Мелодии народов мира

для аккордеона
или баяна

ВЫПУСК 2

Мелодии народов мира

для аккордеона или баяна

ВЫПУСК 2

Англия
Ирландия
Шотландия

Составление и комментарии С. КНЯЗЬКОВОЙ

Музыка • 1986 • Москва

Ноты: Ale07.ru

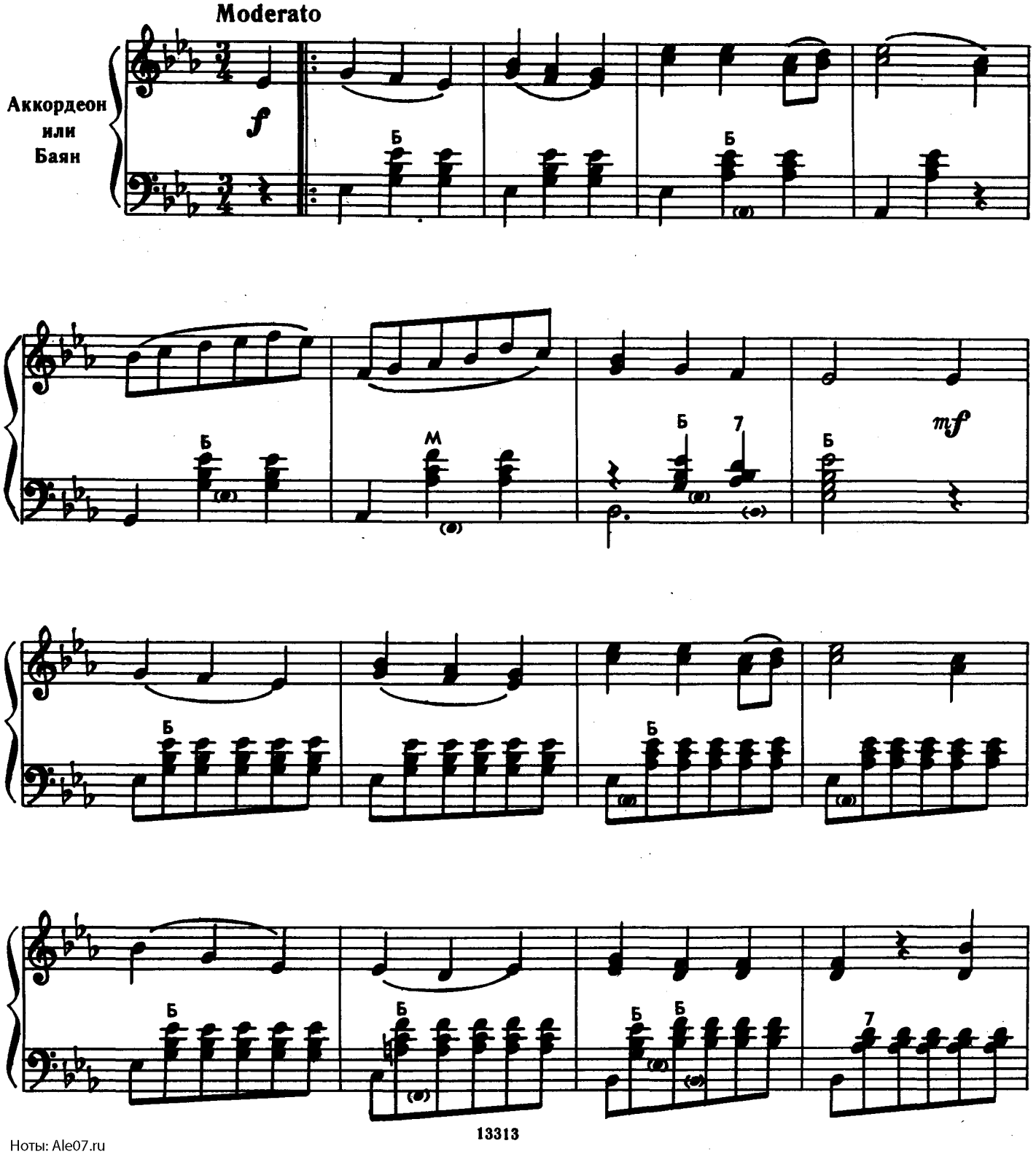
М 5209010000–210 / 026(01)–86 491–86

© Издательство "Музыка", 1986 г. Составление и комментарии

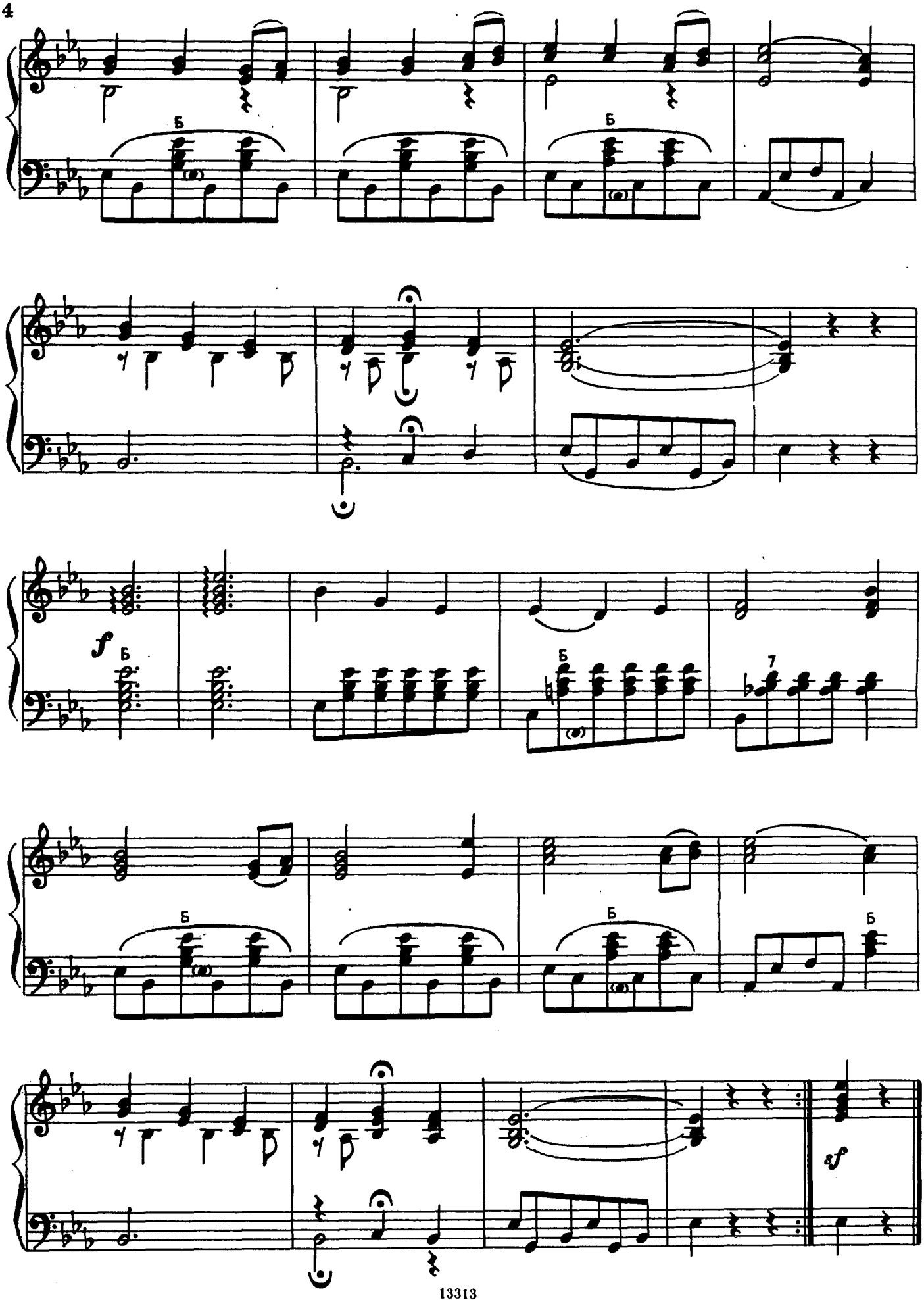
АНГЛИЙСКИЕ ПЕСНИ И ТАНЦЫ

СТРАНА ОТЦОВ

Музыка Дж. ДЖЕЙМСА

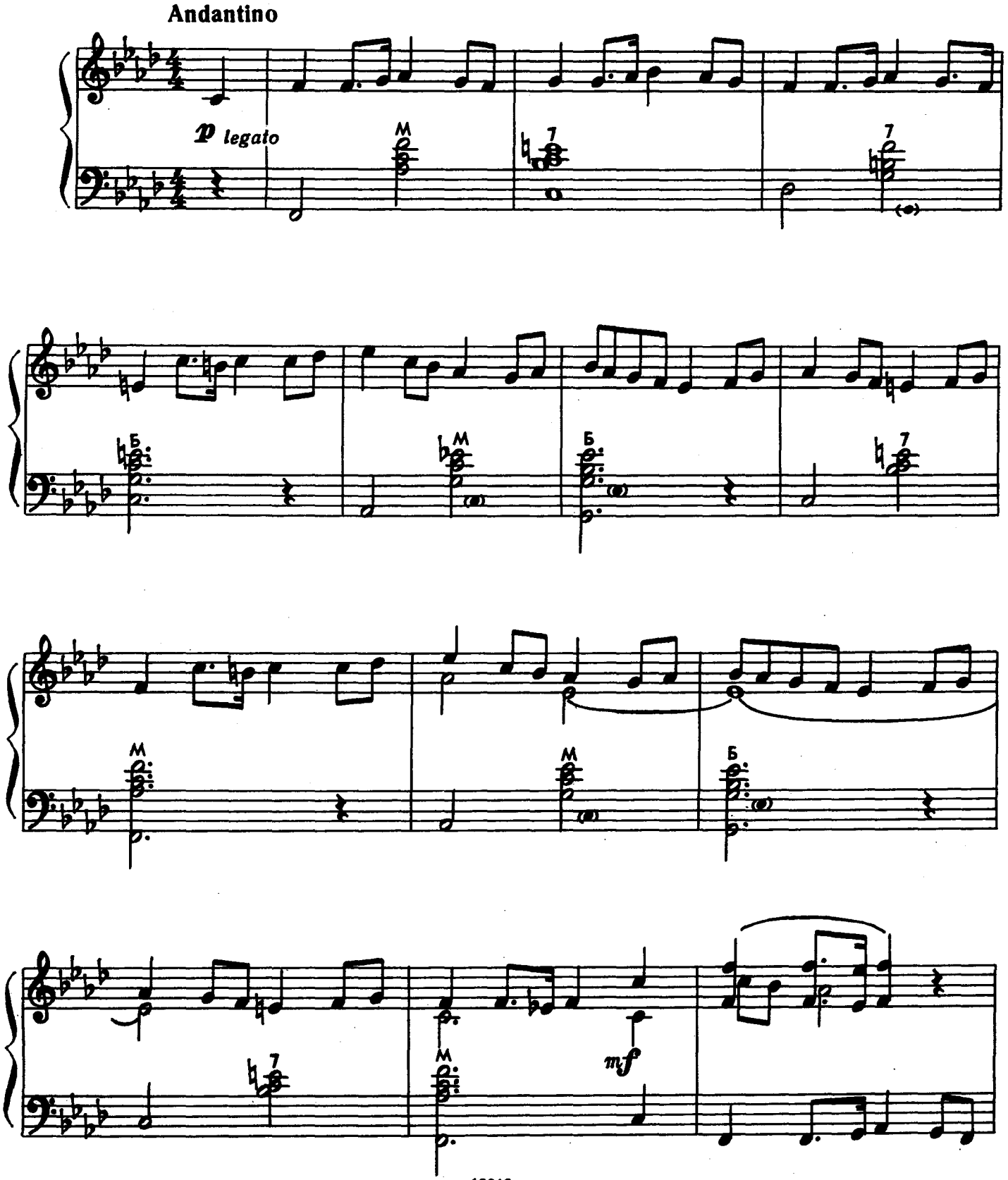


Ноты: Ale07.ru

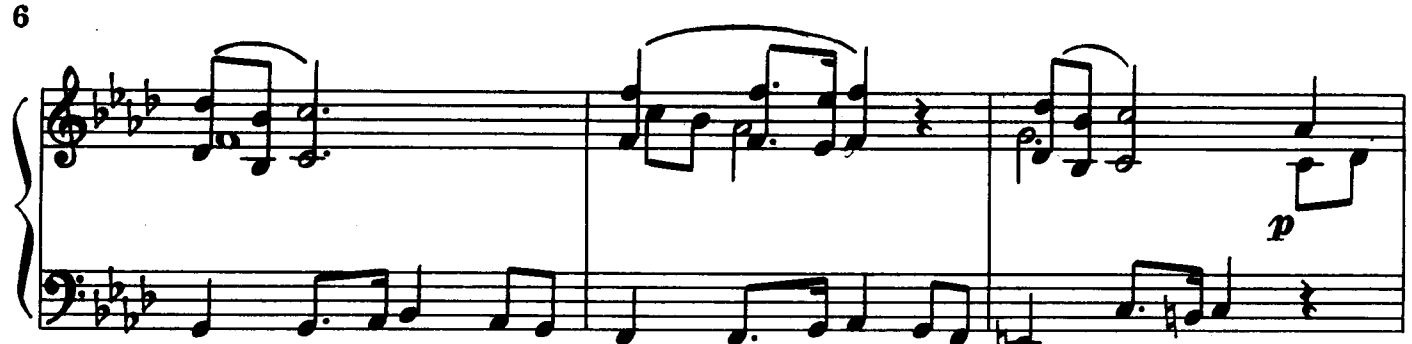


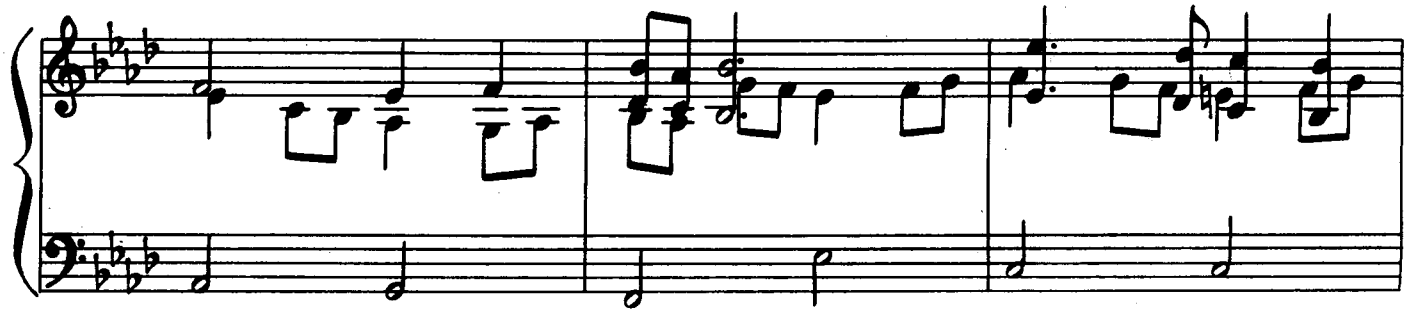
Ноты: Ale07.ru

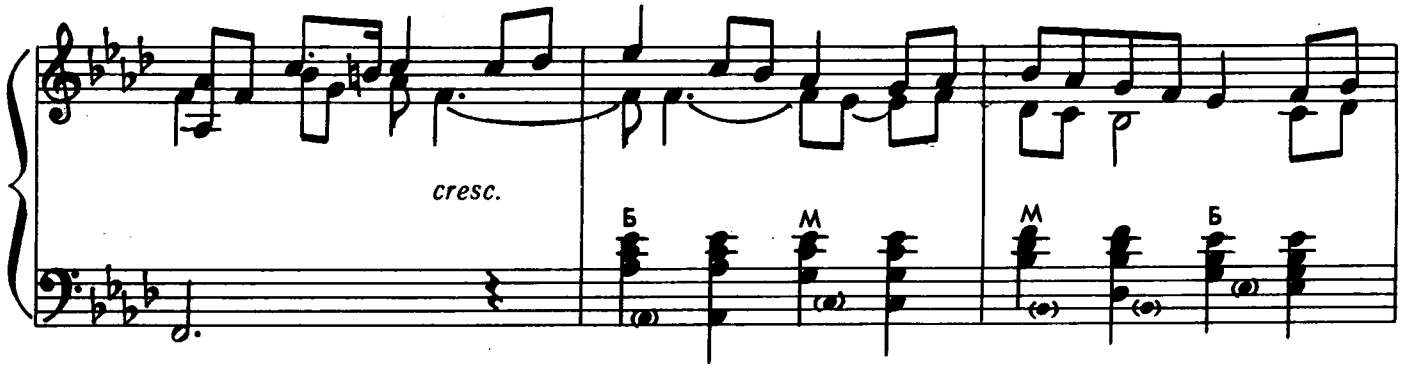
О МОЙ ЯСЕНЬ И ДУБ

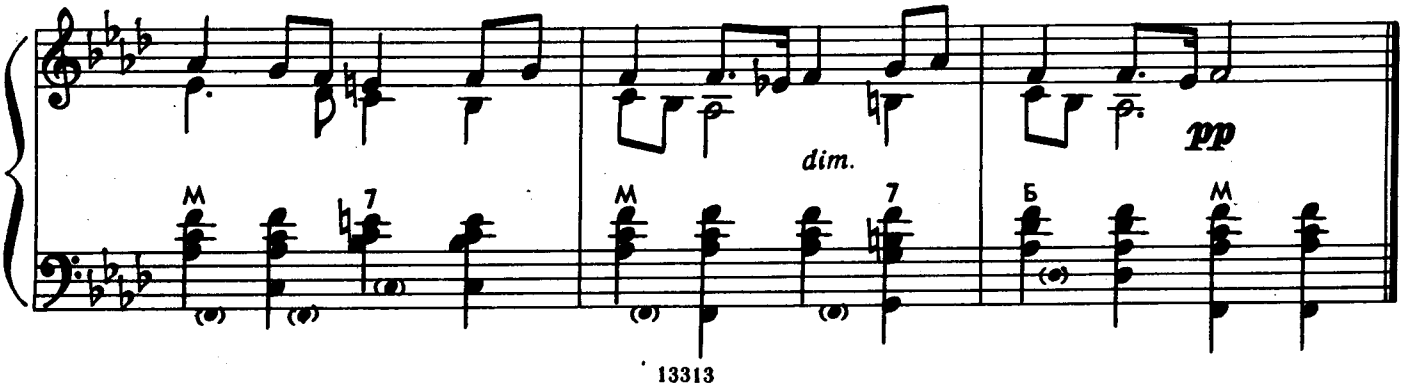


Ноты: Ale07.ru



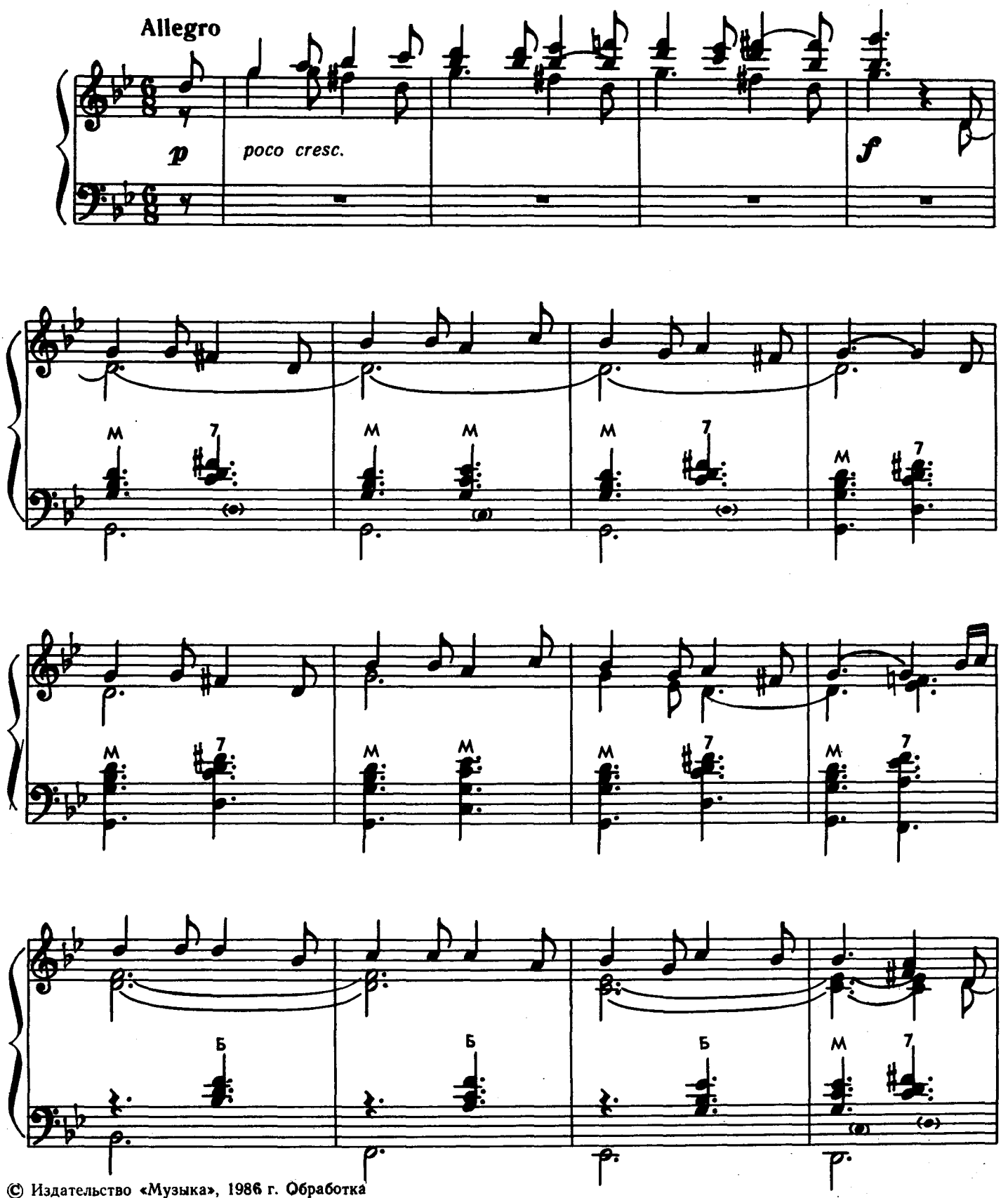






Ноты: Ale07.ru

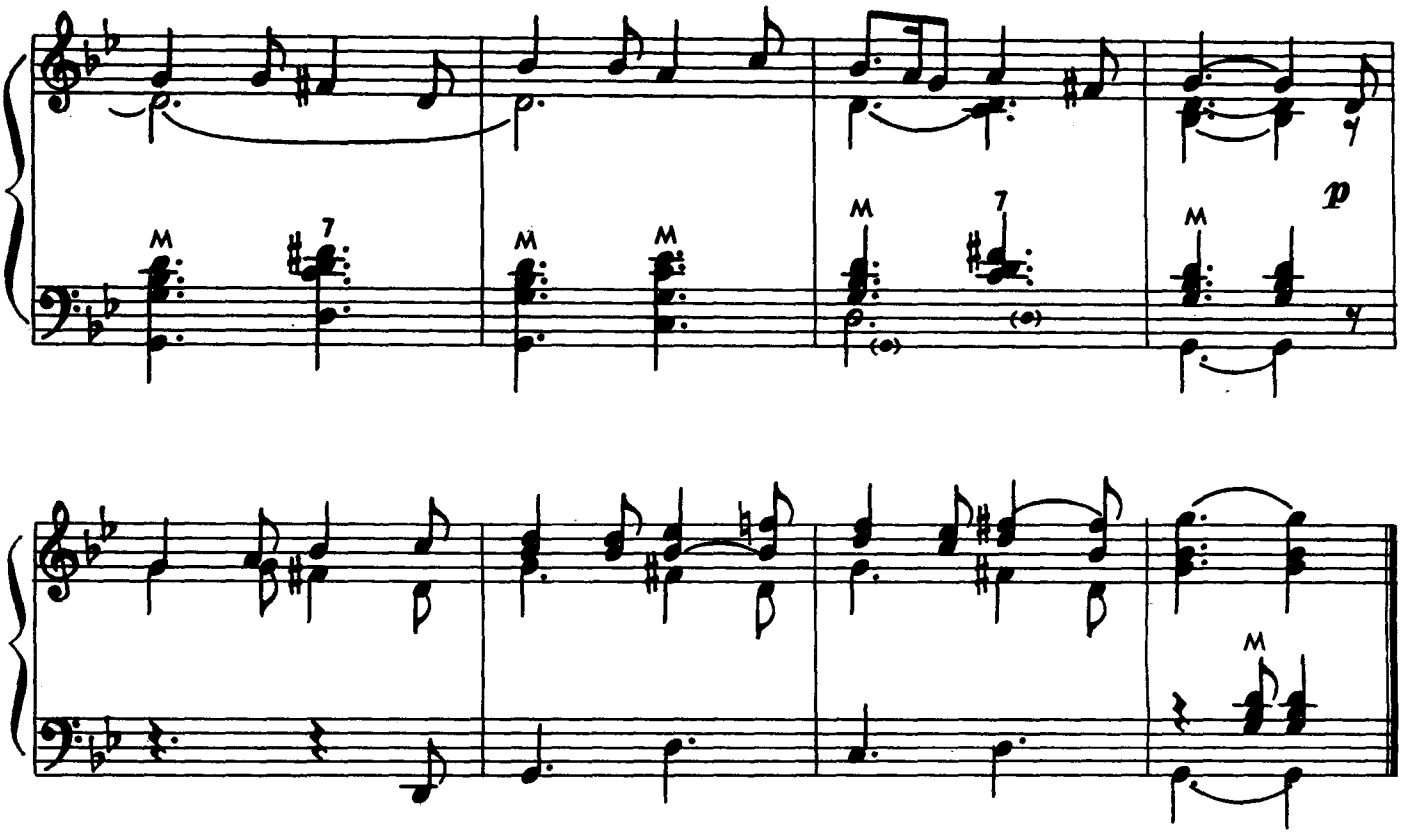
ВЕСЕЛЫЙ МЕЛЬНИК



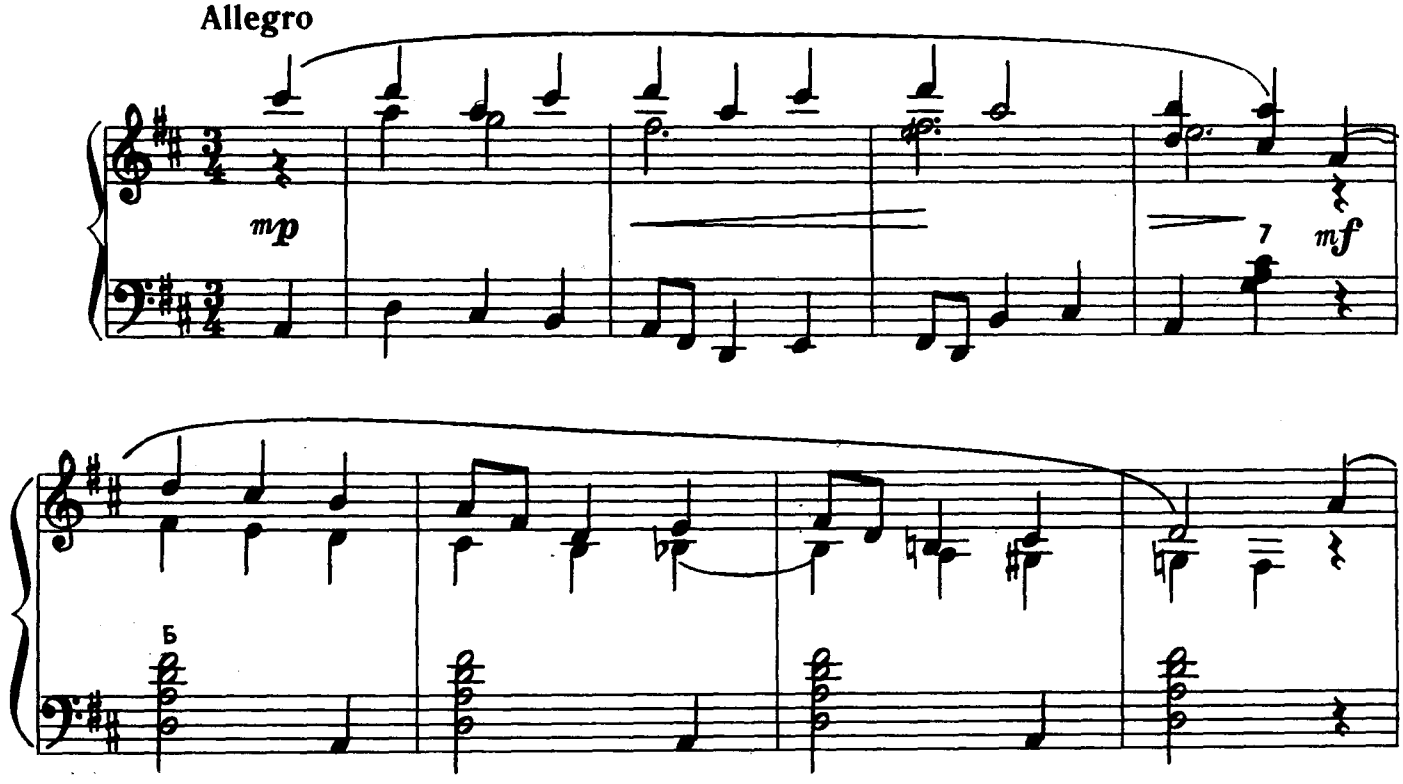
© Издательство «Музыка», 1986 г. Обработка

13313

Ноты: Ale07.ru



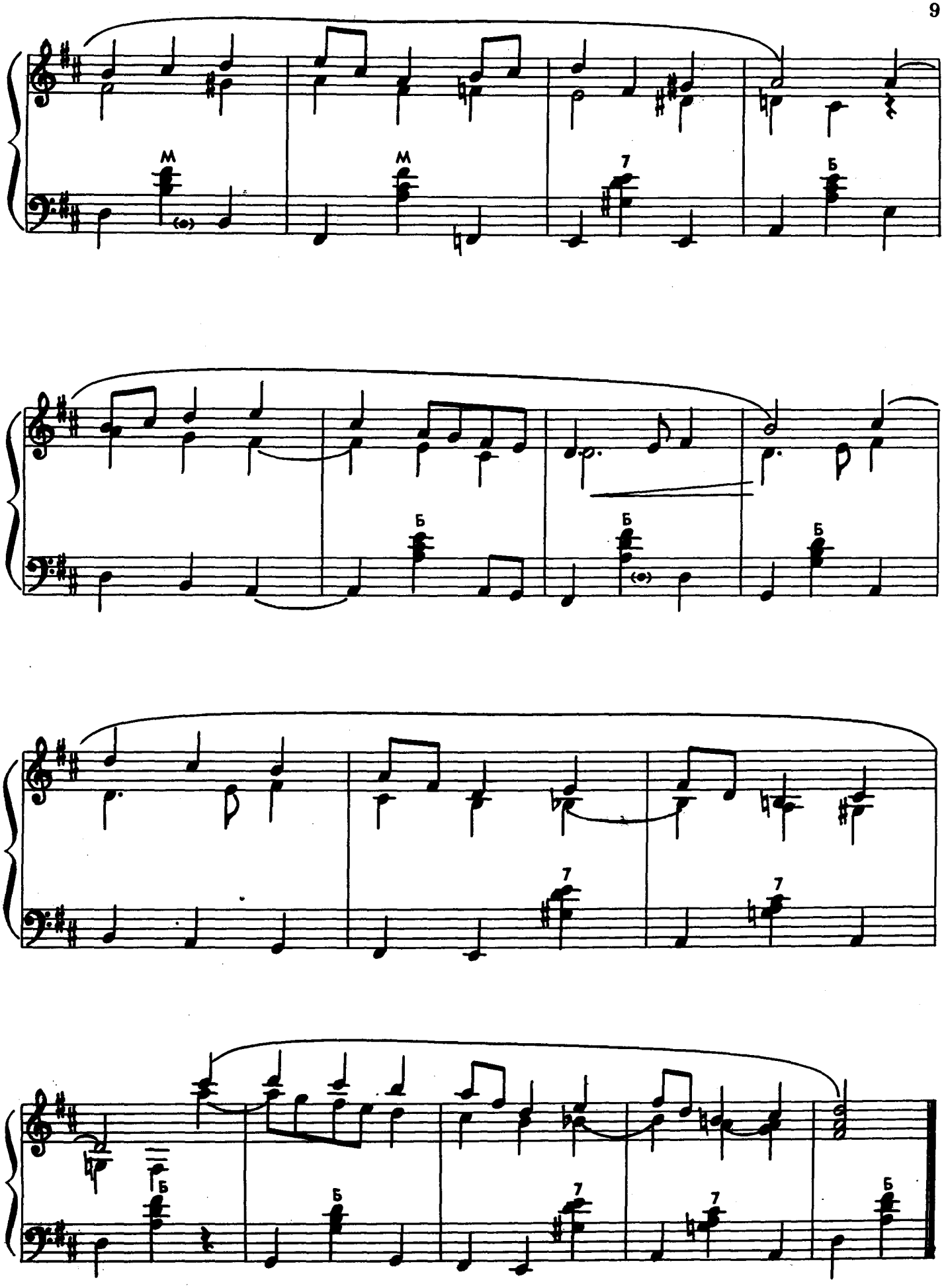
ПОЛЛИ ОЛИВЕР



© Издательство «Музыка», 1986 г. Обработка.

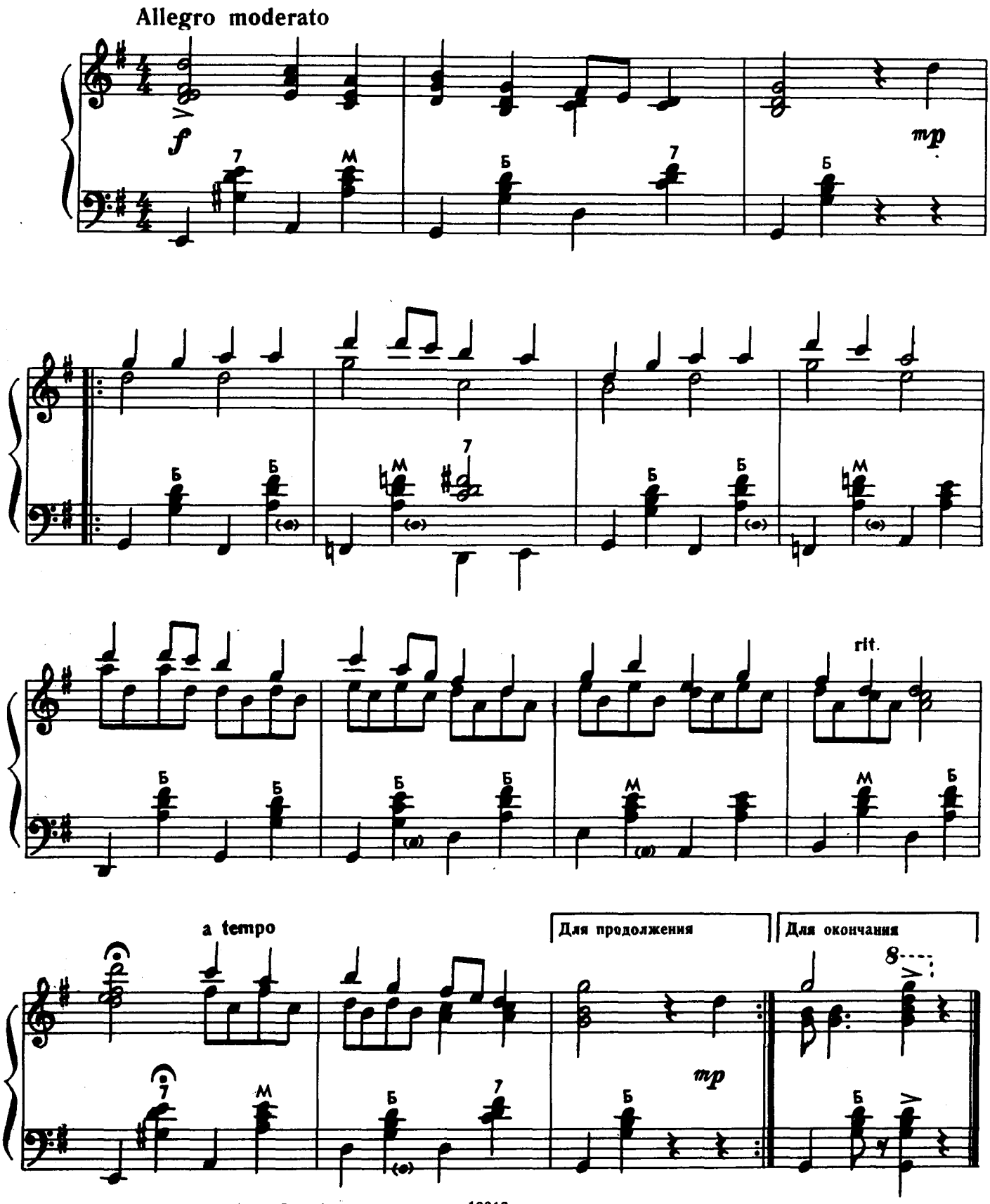
13313

Ноты: Ale07.ru



Ноты: Ale07.ru

АХ НЕТ, ДЖОН!



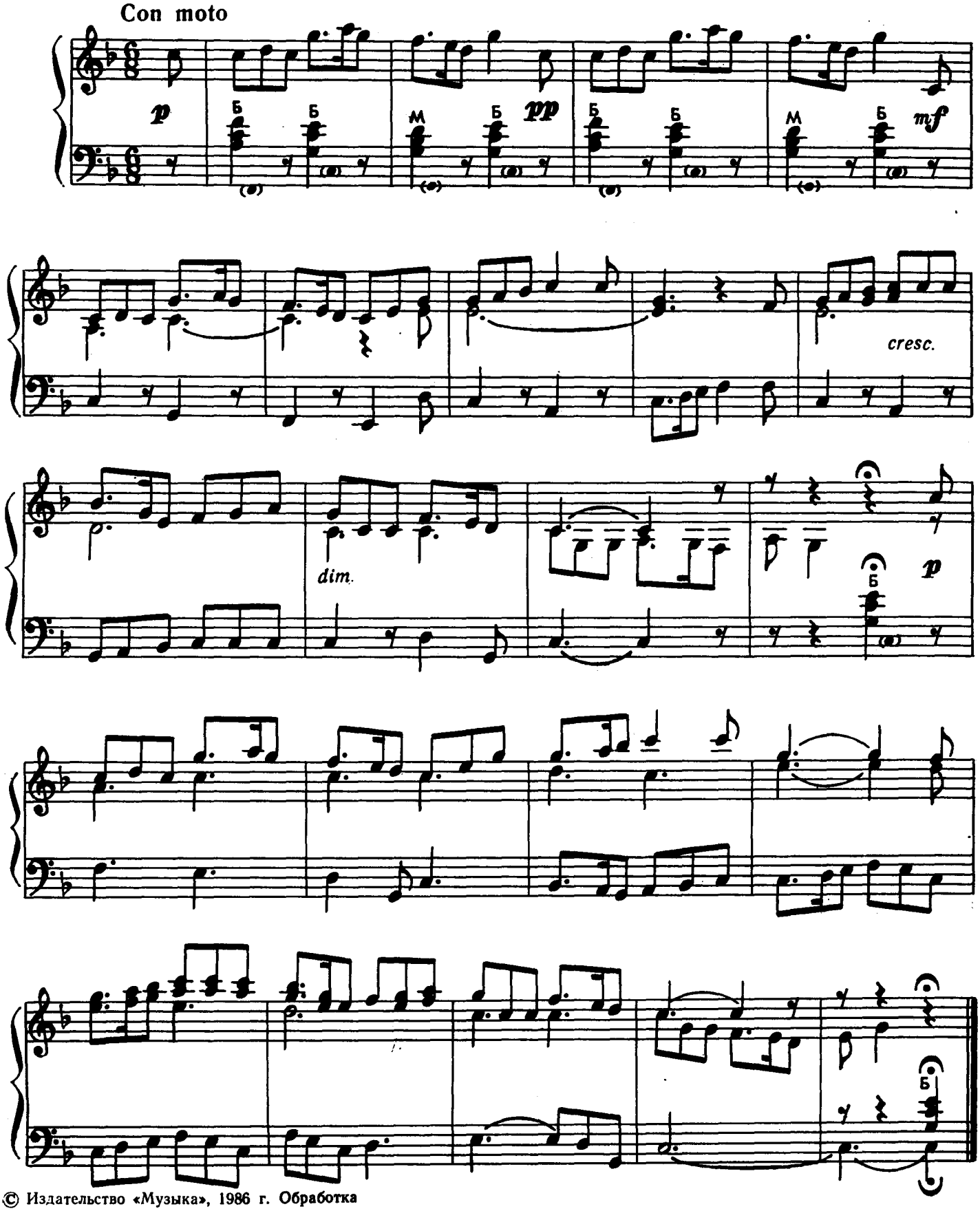
© Издательство «Музыка», 1986 г. Обработка

13313

Ноты: Ale07.ru

ЛОРД ТОМАС И ПРЕКРАСНАЯ ЭЛЛИНОР

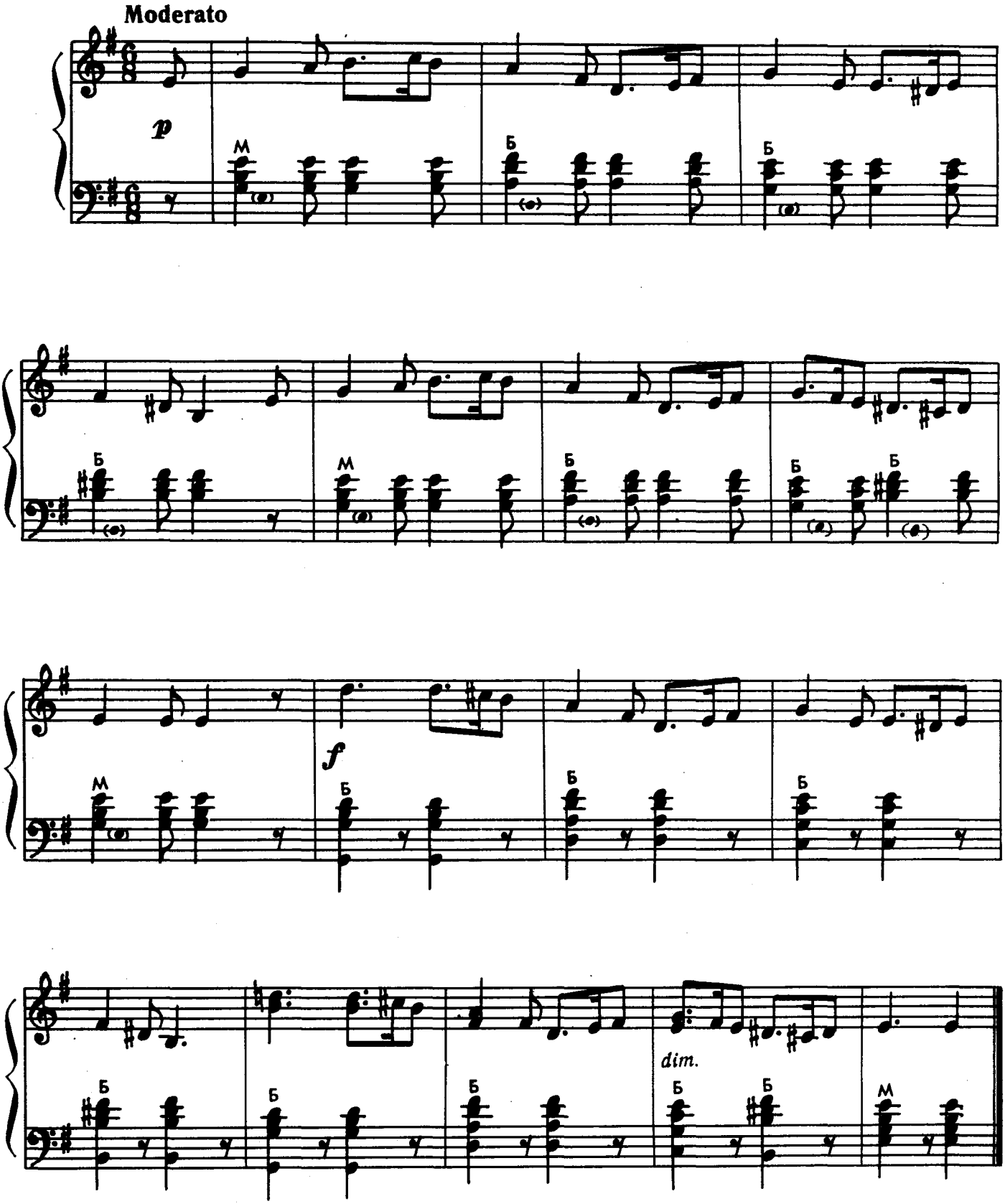
Баллада



© Издательство «Музыка», 1986 г. Обработка

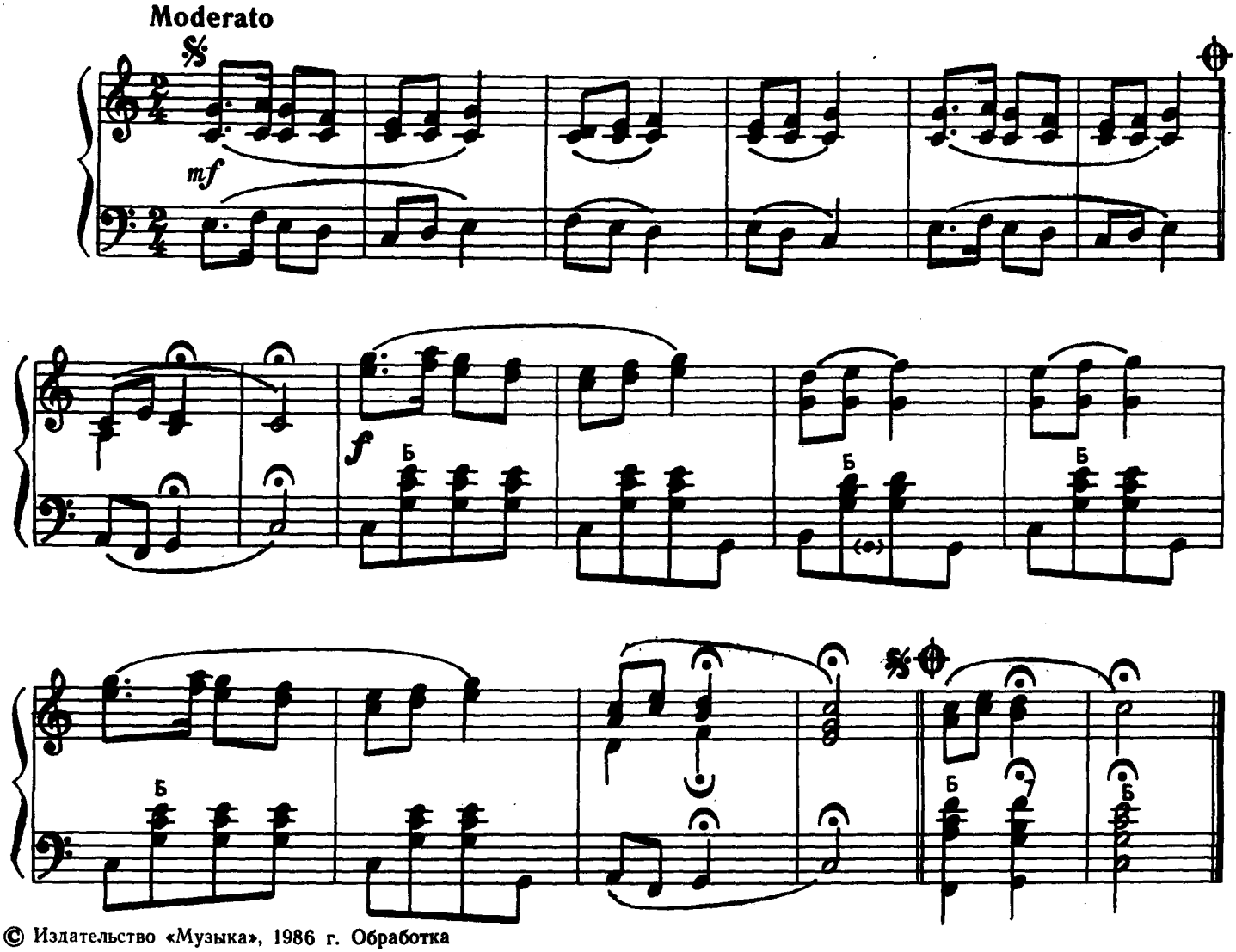
Ноты: Ale07.ru

БАЛЛАДА О ЗЕЛЕНЫХ РУКАВАХ



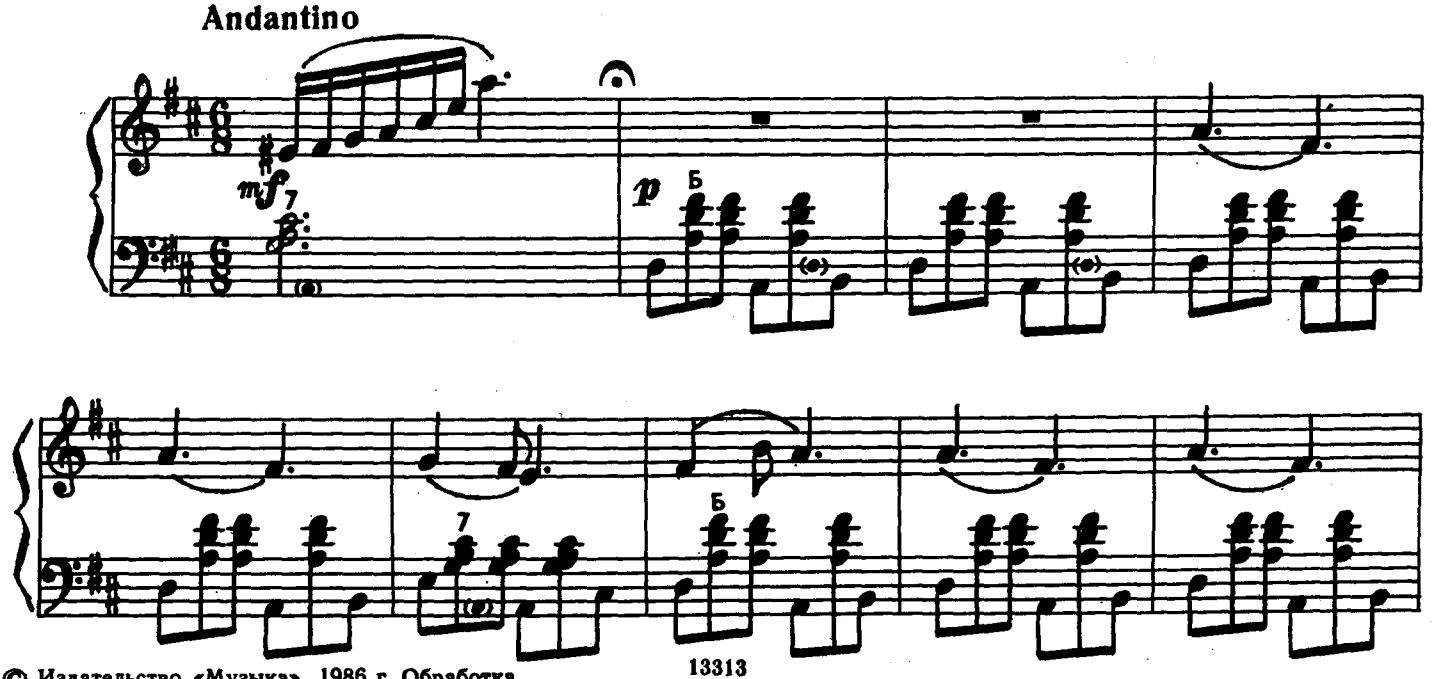
Ноты: Ale07.ru

ЛОНДОНСКИЙ МОСТ



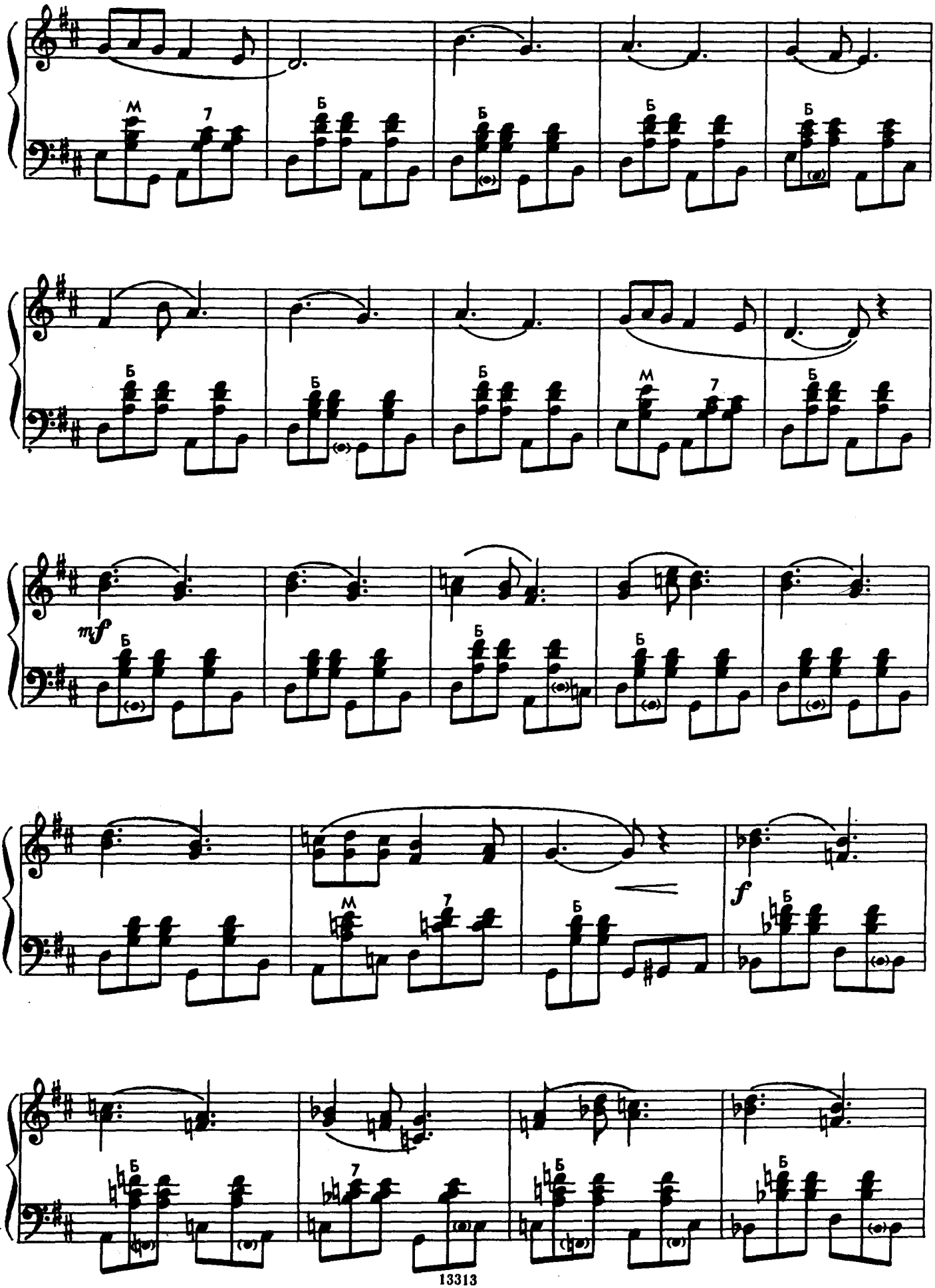
© Издательство «Музыка», 1986 г. Обработка

ПЕСЕНКА О КАЧЕЛЯХ

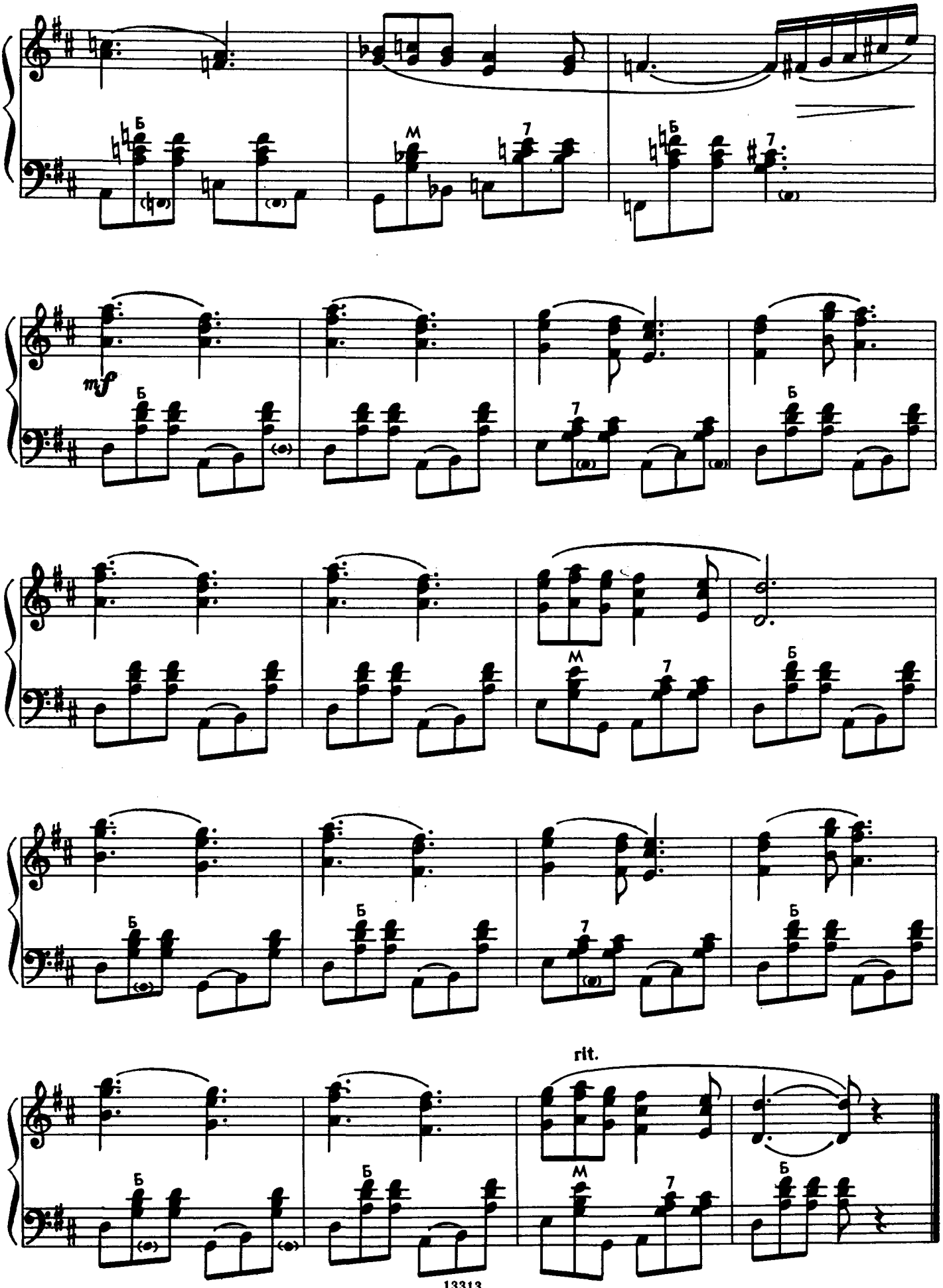


© Издательство «Музыка», 1986 г. Обработка.

Ноты: Ale07.ru

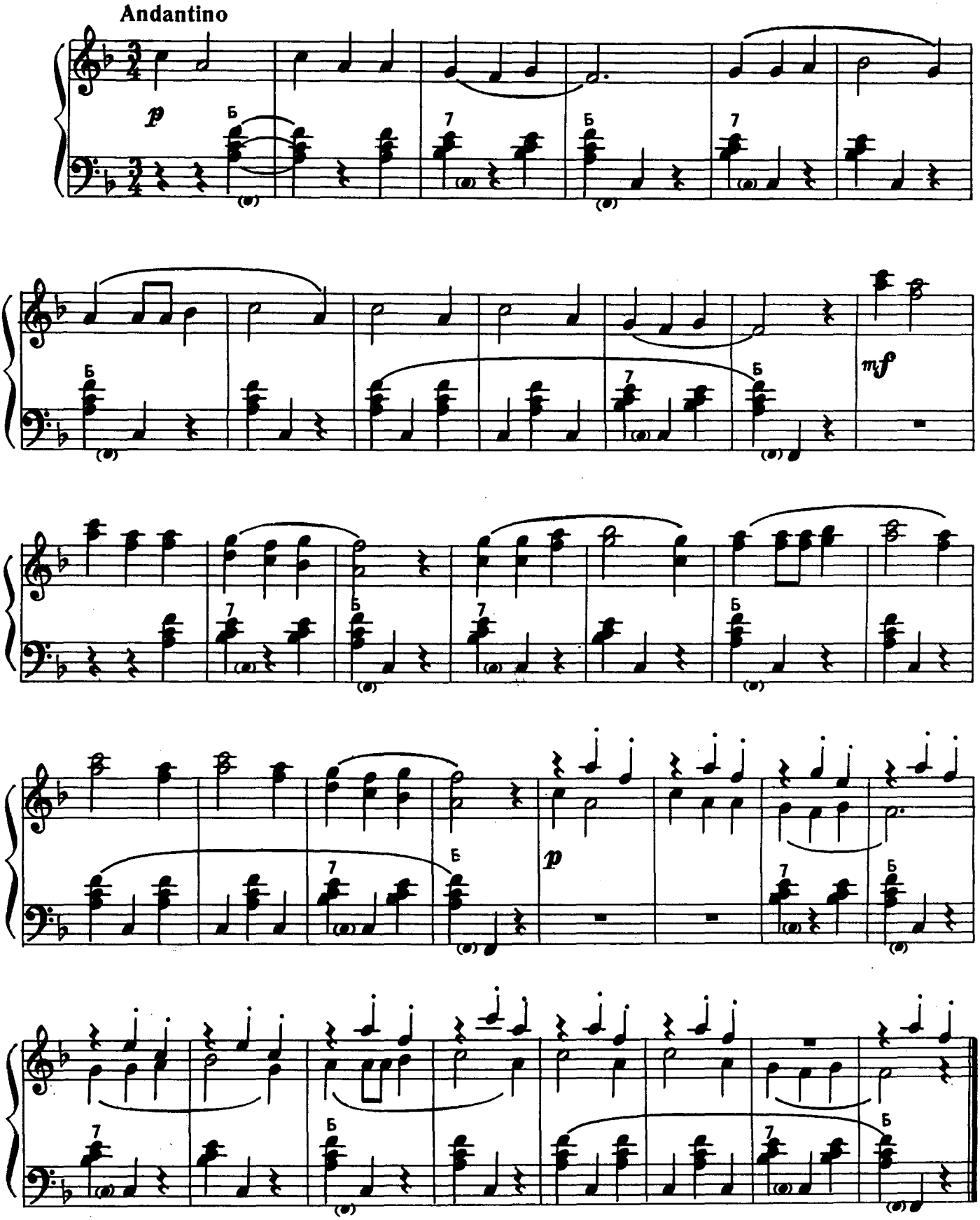


Ноты: Ale07.ru



Ноты: Ale07.ru

КУКУШКА



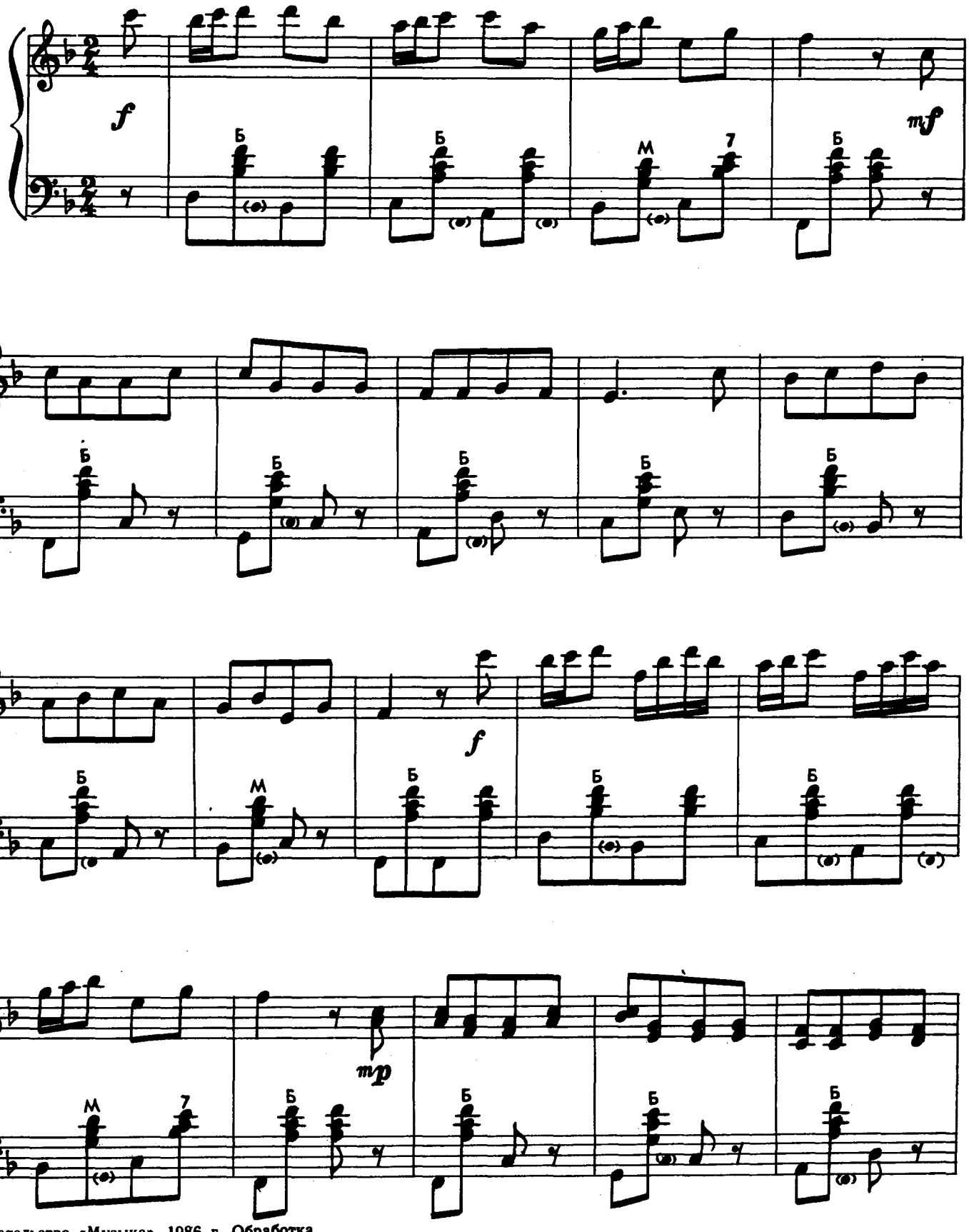
© Издательство «Музыка», 1986 г. Обработка

13313

Ноты: Ale07.ru

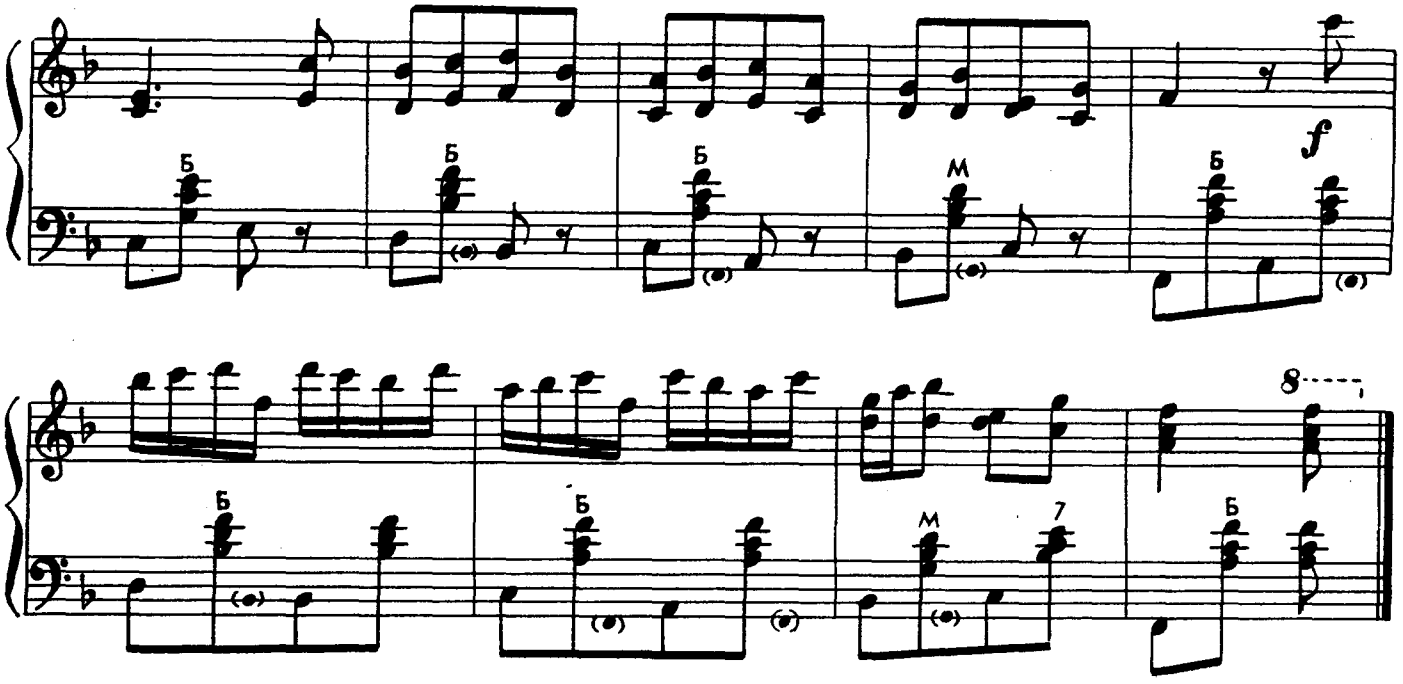
ДОЖДЬ

Allgretto



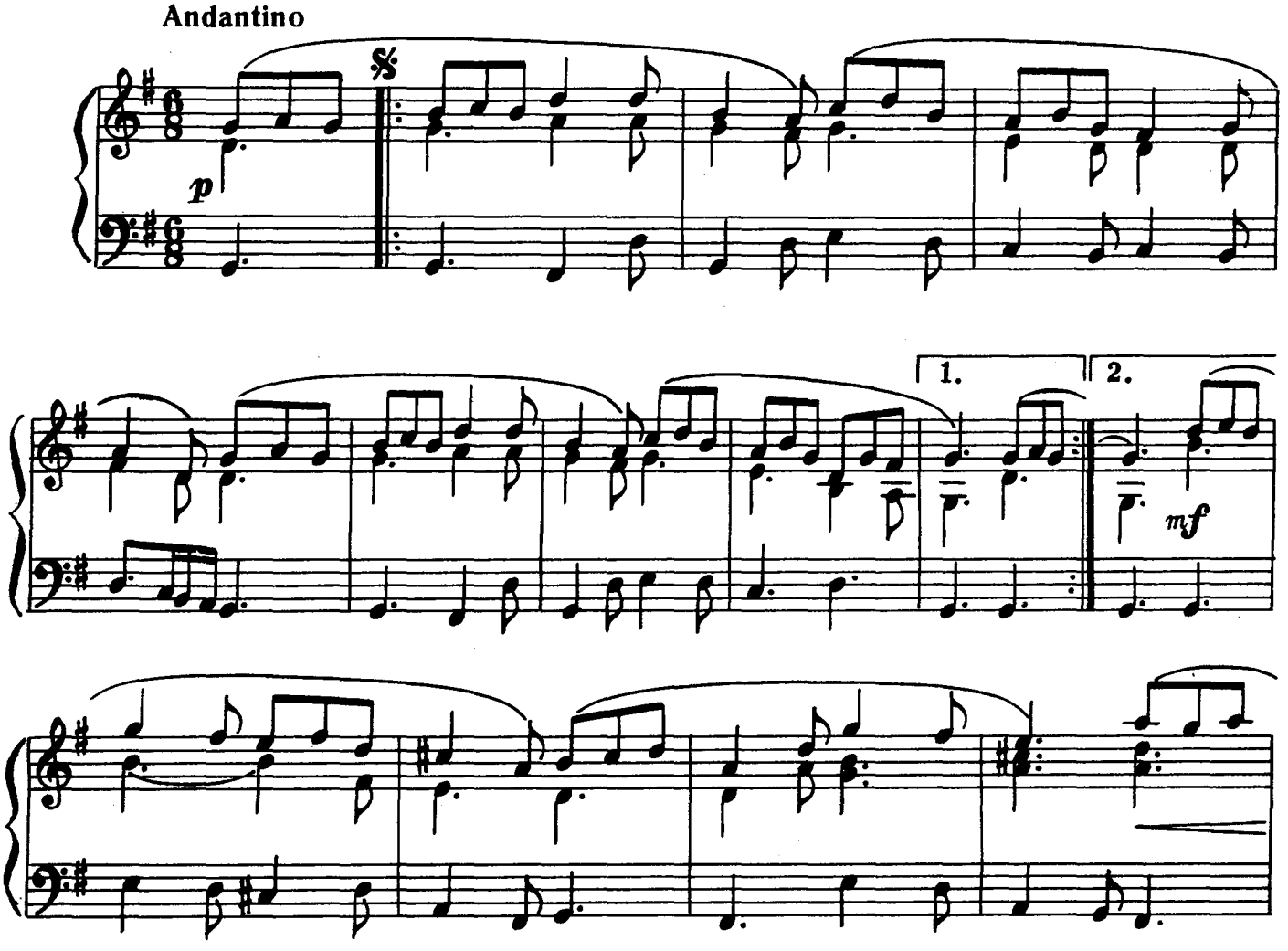
© Издательство «Музыка», 1986 г. Обработка.

Ноты: Ale07.ru

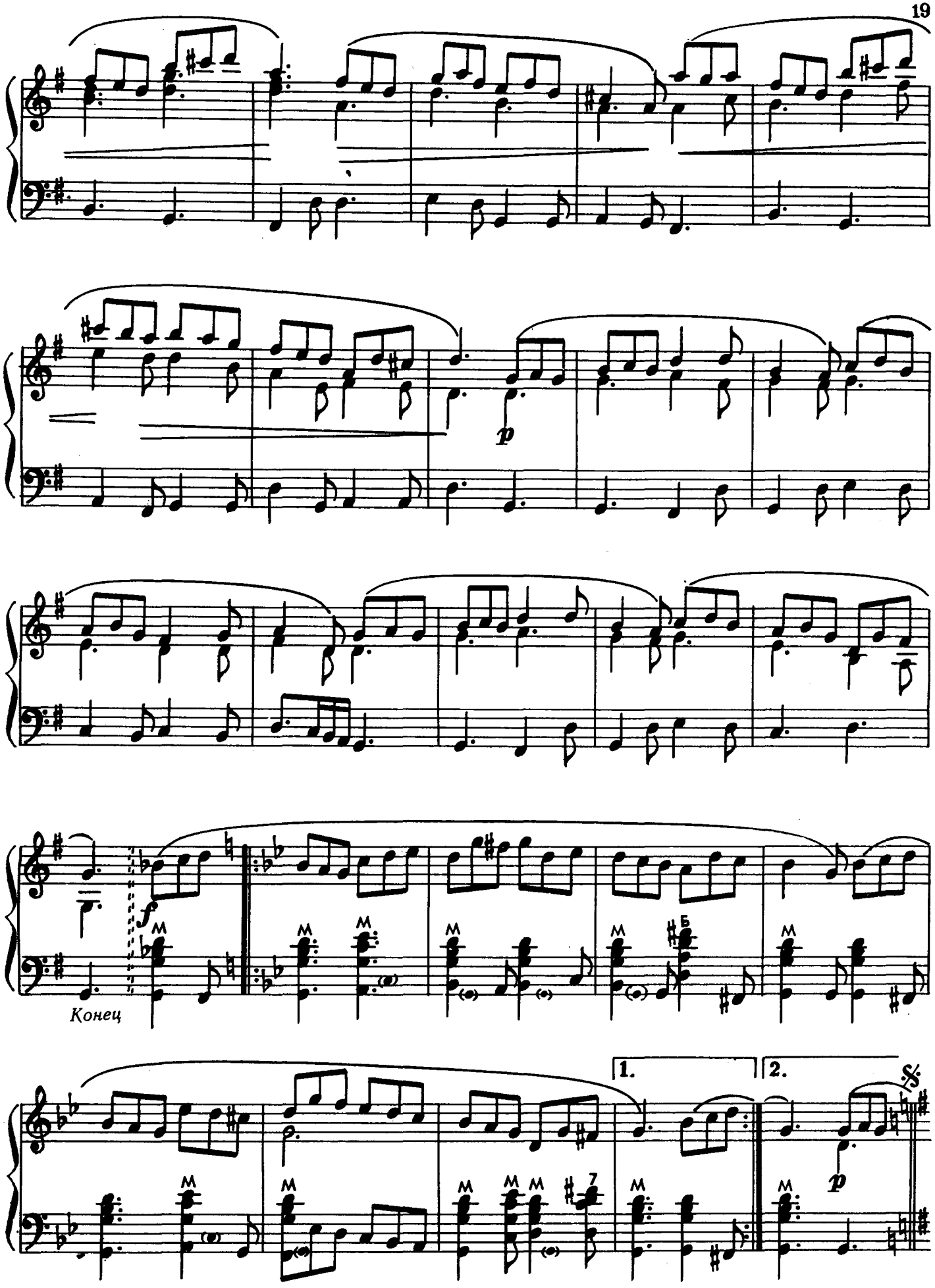


КОНТРДАНС

Andantino

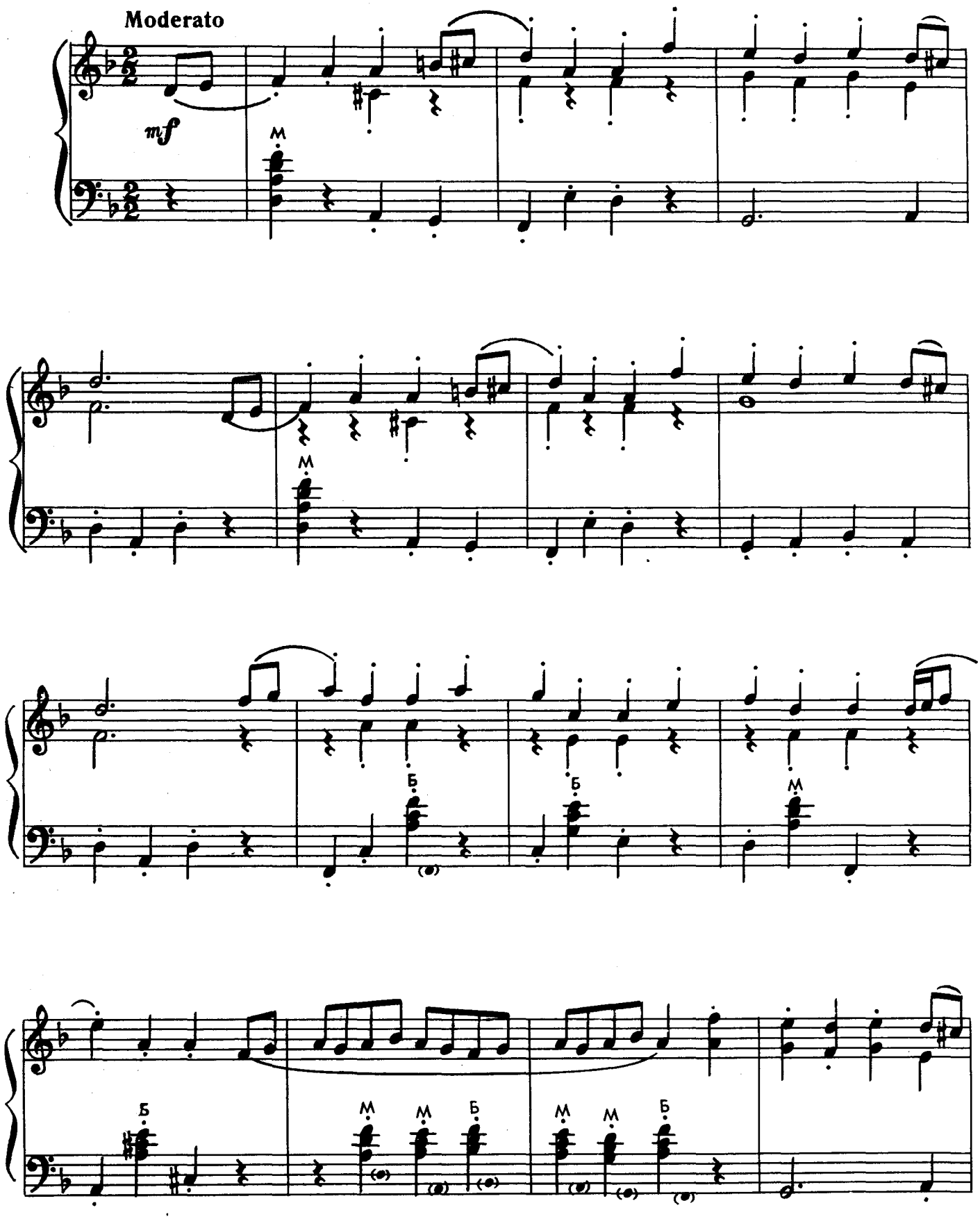


Ноты: Ale07.ru

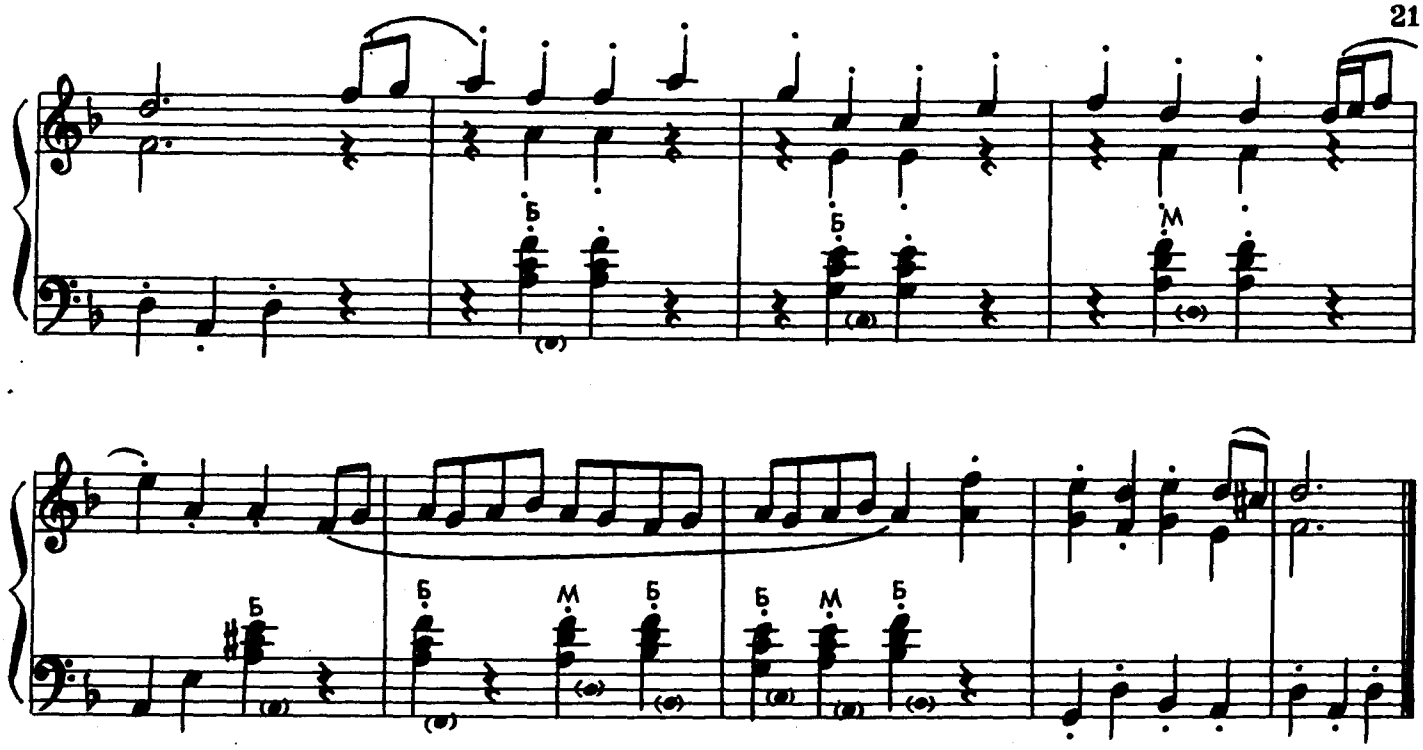


Ноты: Ale07.ru

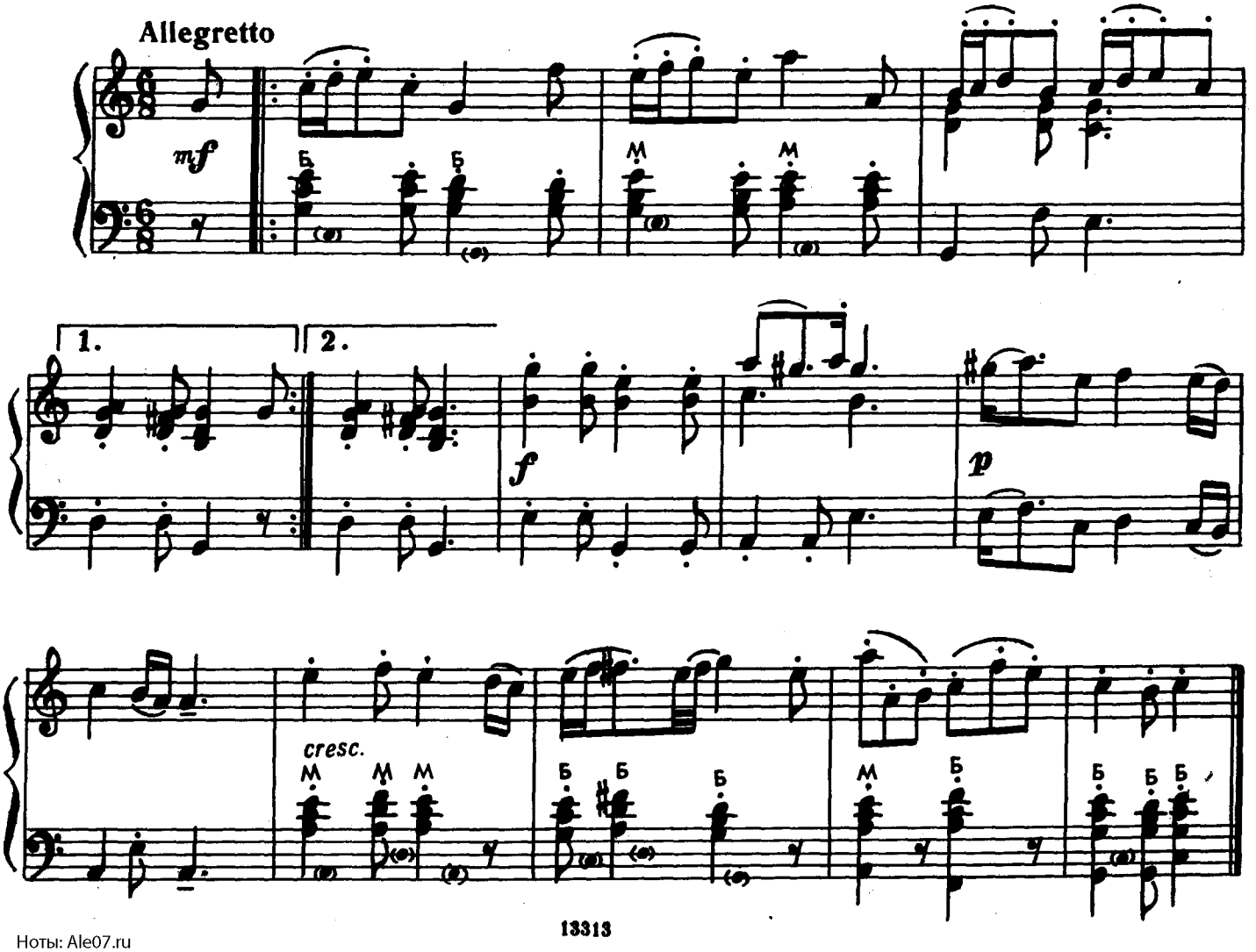
РОБКИЙ ПАСТУШОК



Ноты: Ale07.ru

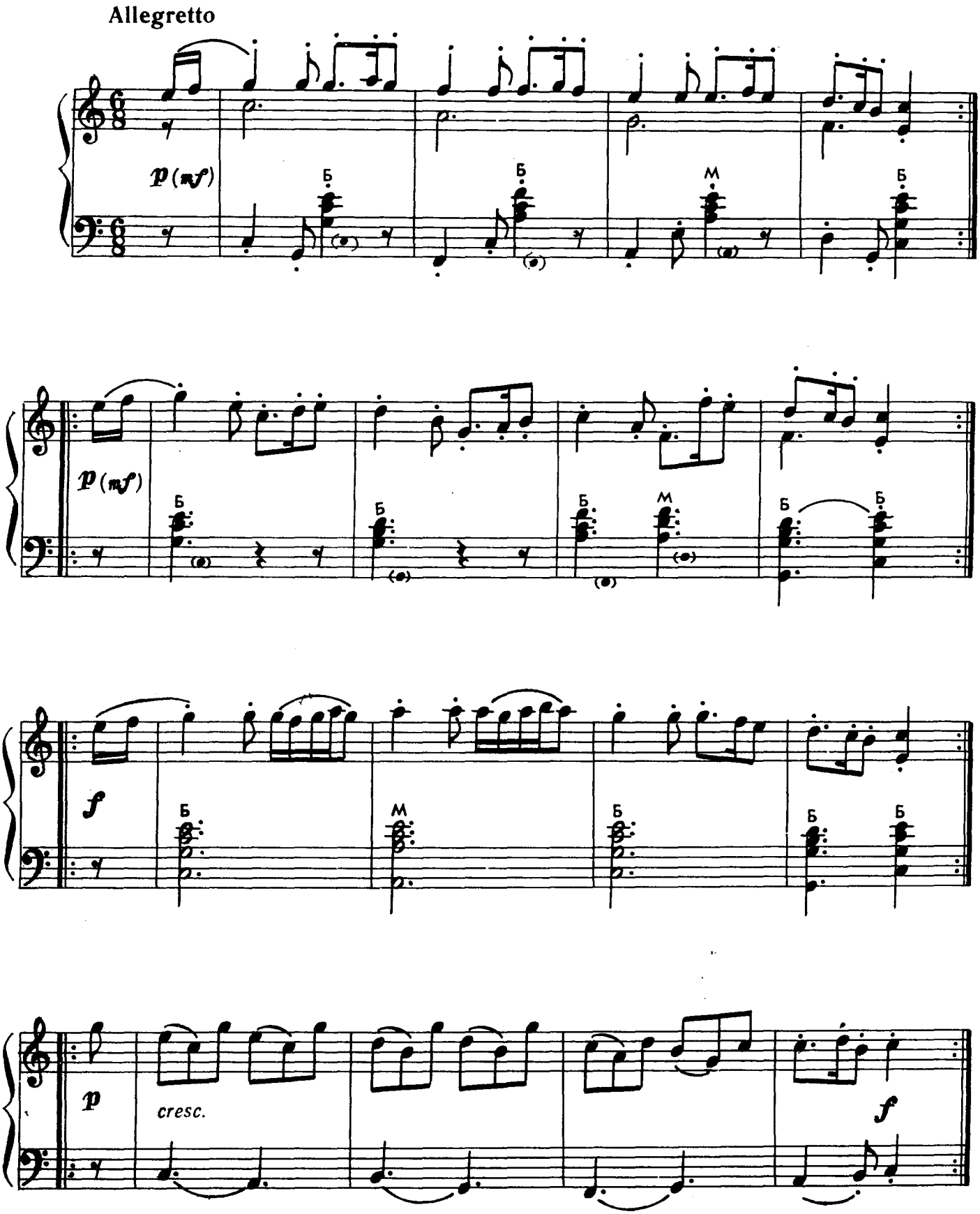


ХОРОШЕНЬКАЯ МИСС



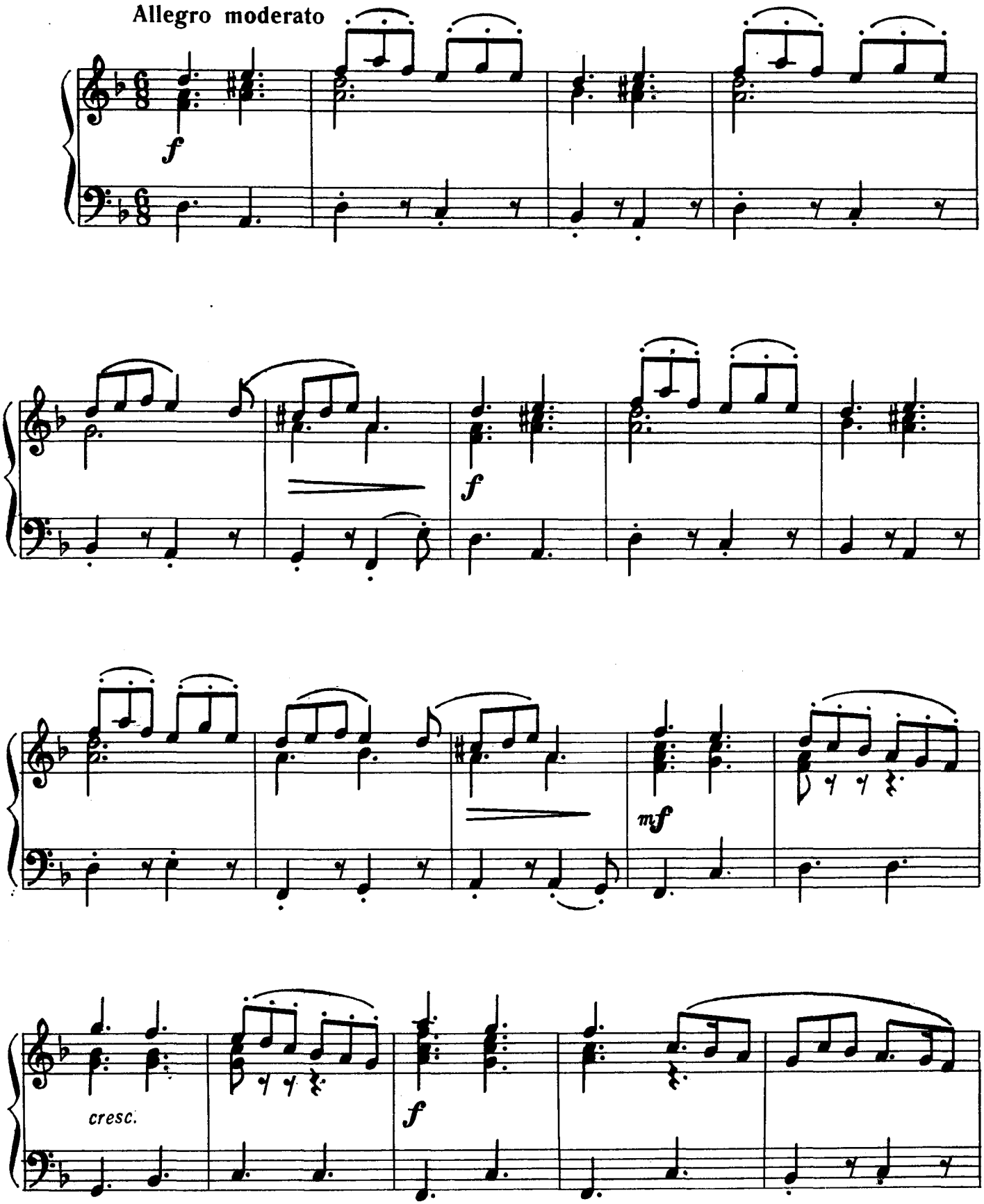
Ноты: Ale07.ru

ЖИГА В ИСПАНСКОМ СТИЛЕ

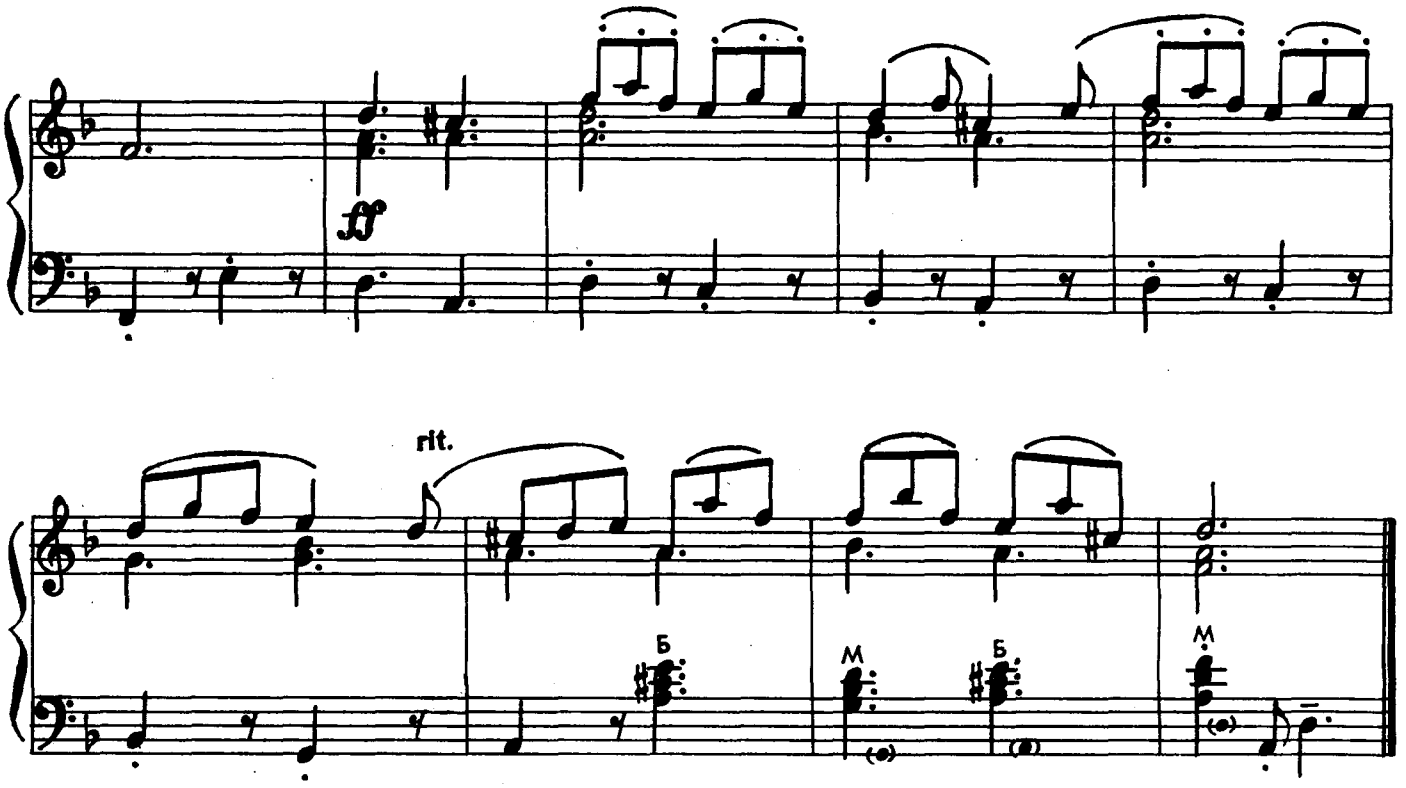


Ноты: Ale07.ru

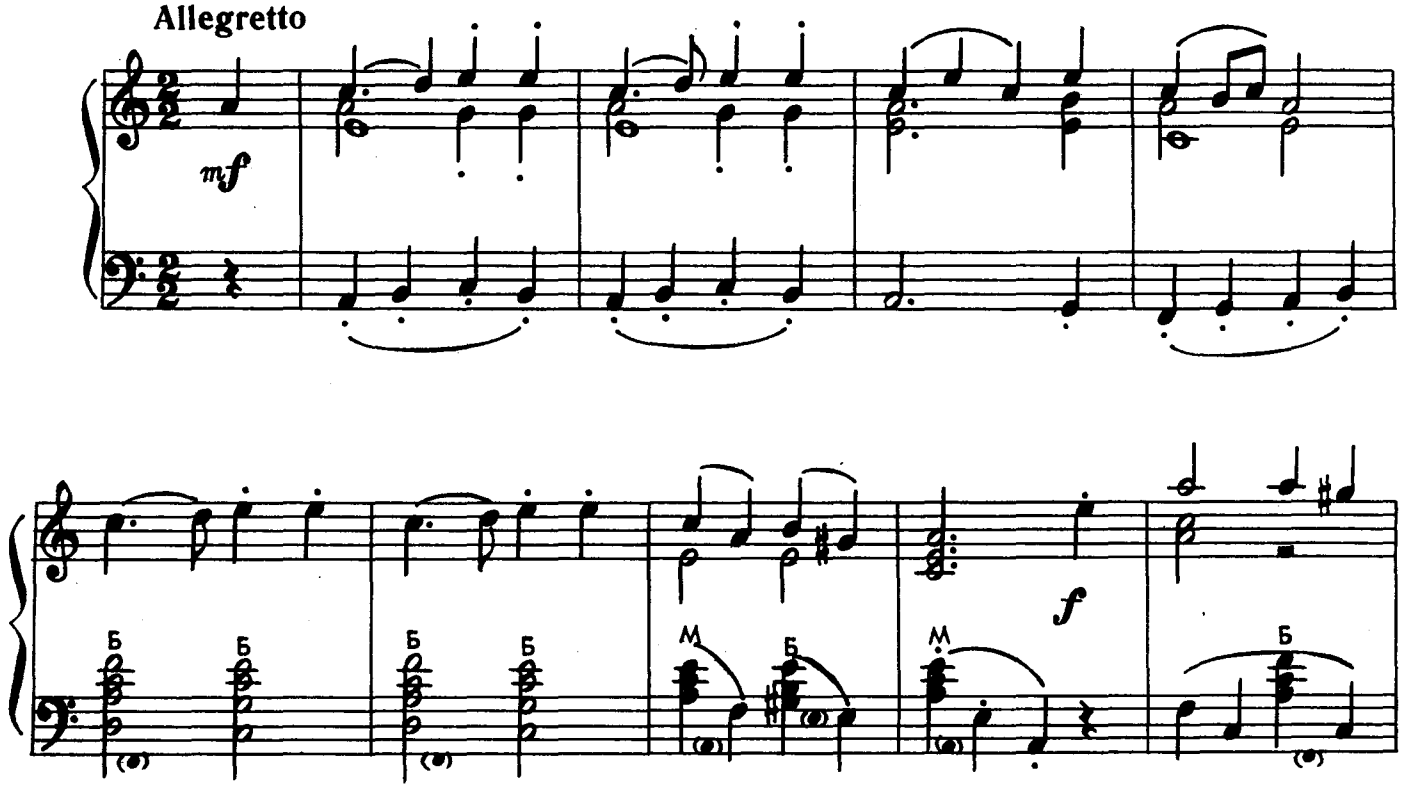
СВАДЬБА



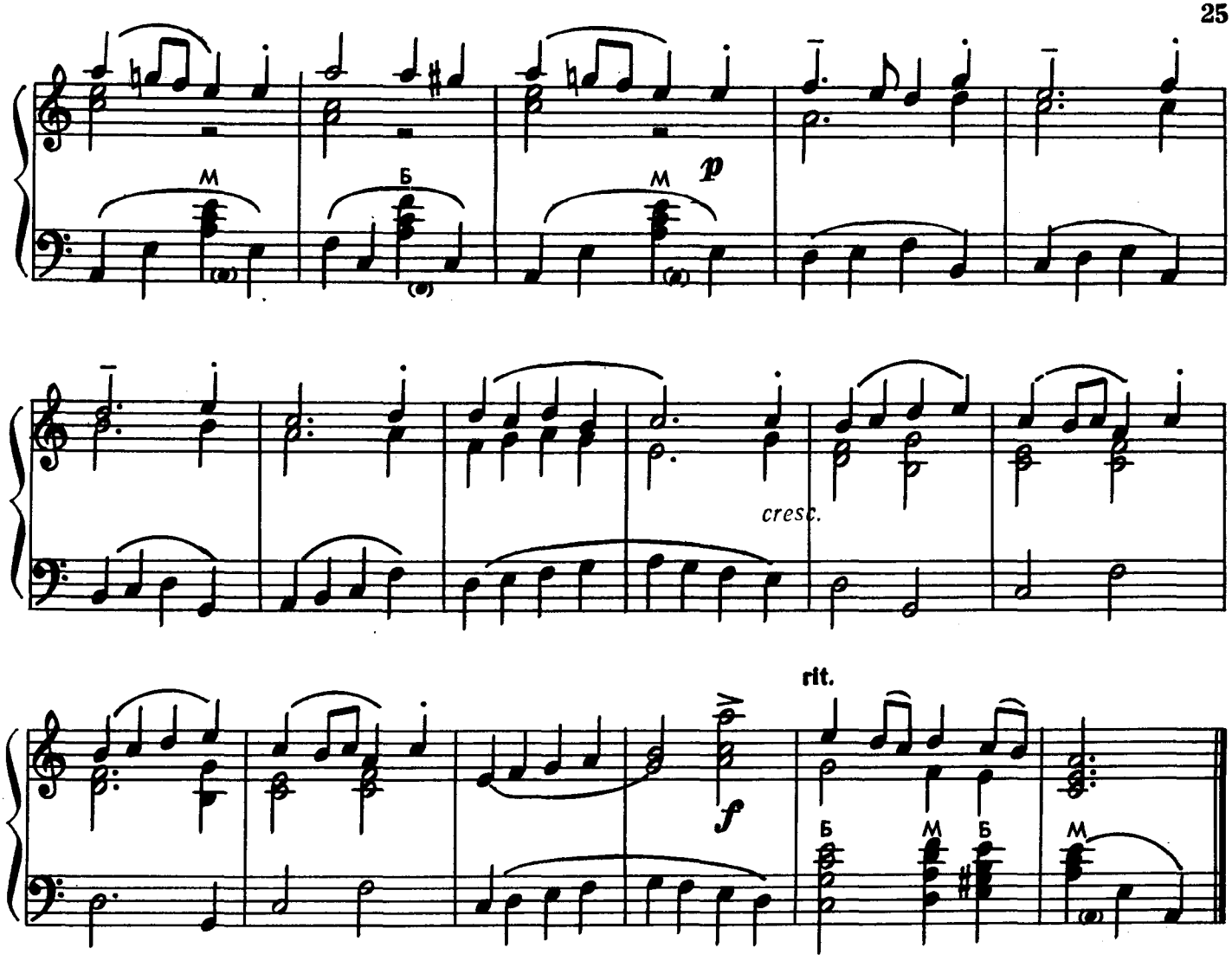
Ноты: Ale07.ru



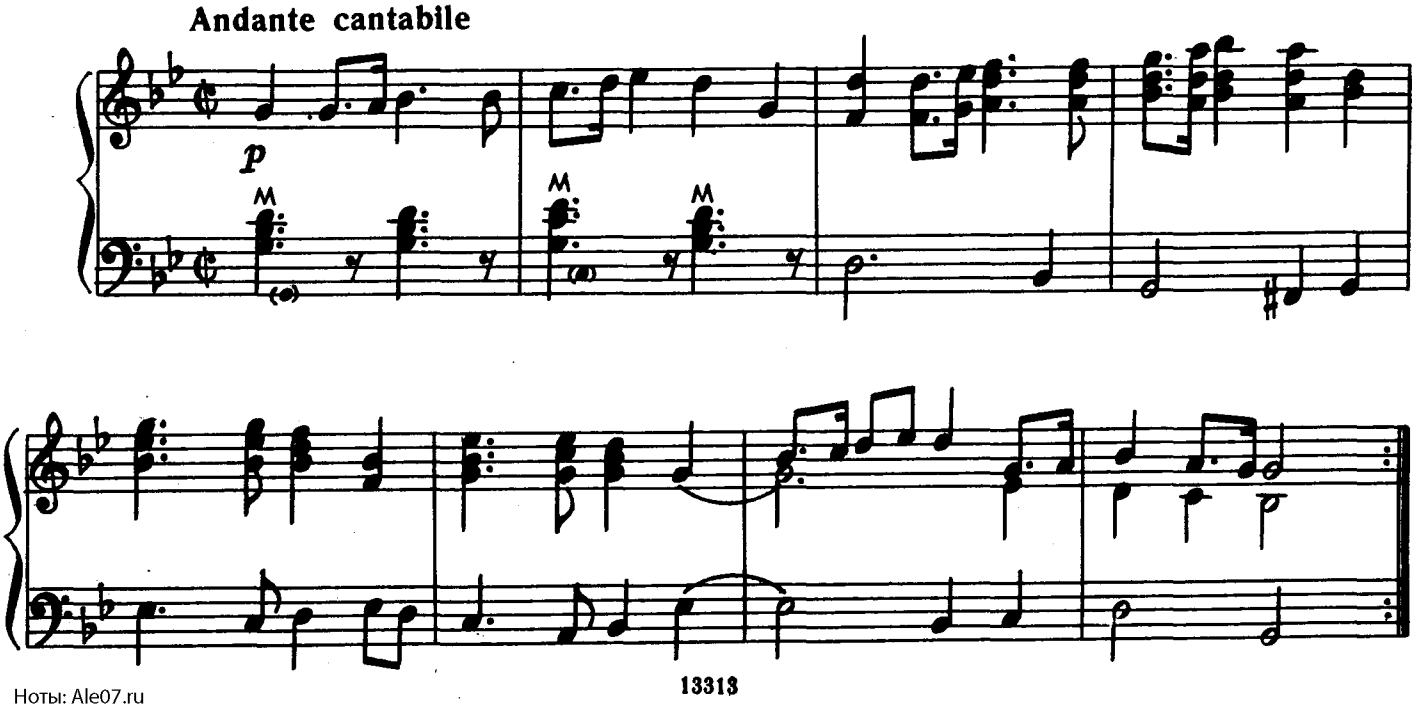
ПОЕЗДКА В ПАРИЖ



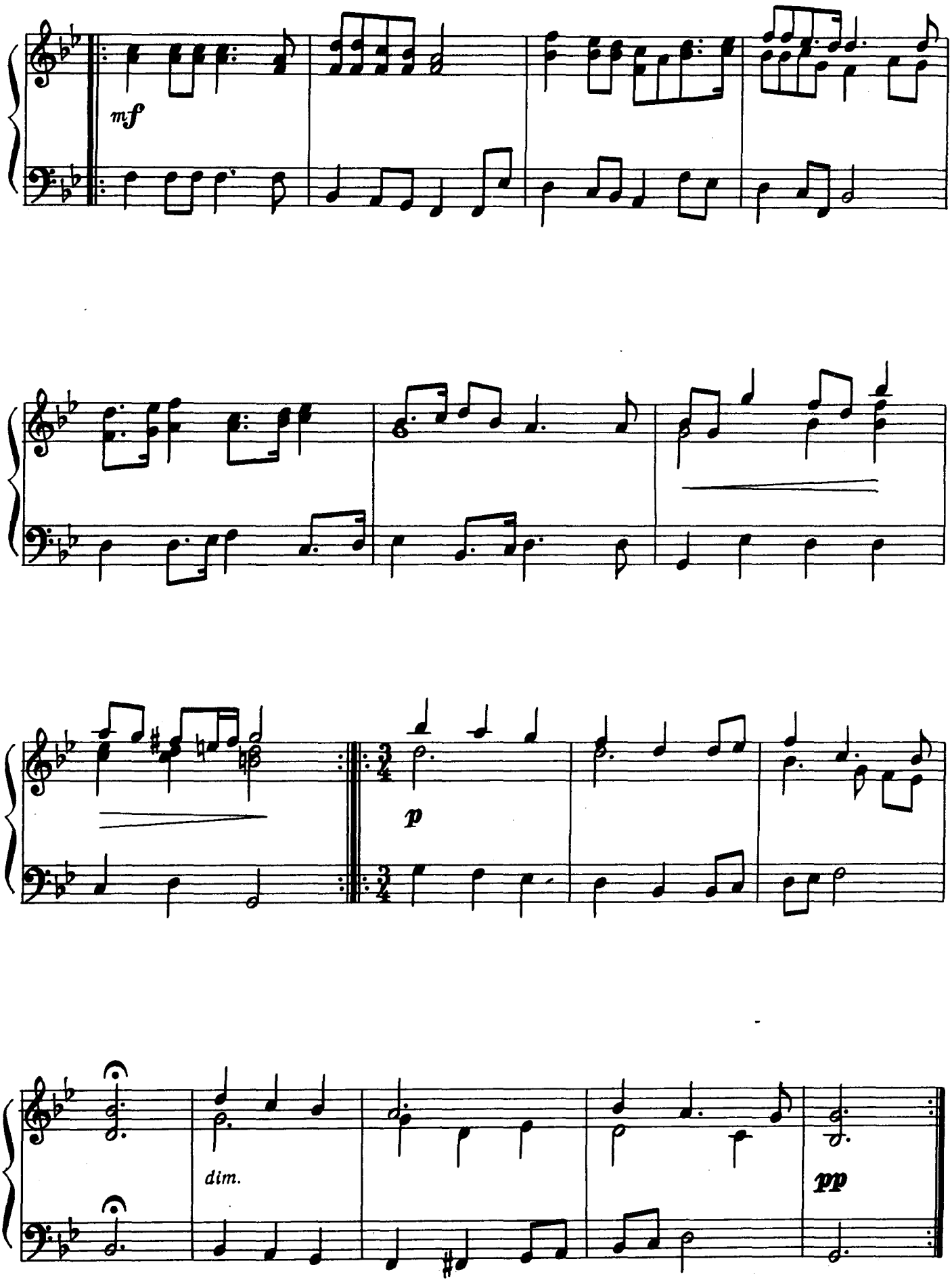
Ноты: Ale07.ru



ЛЮБОВЬ УИЛСОНА



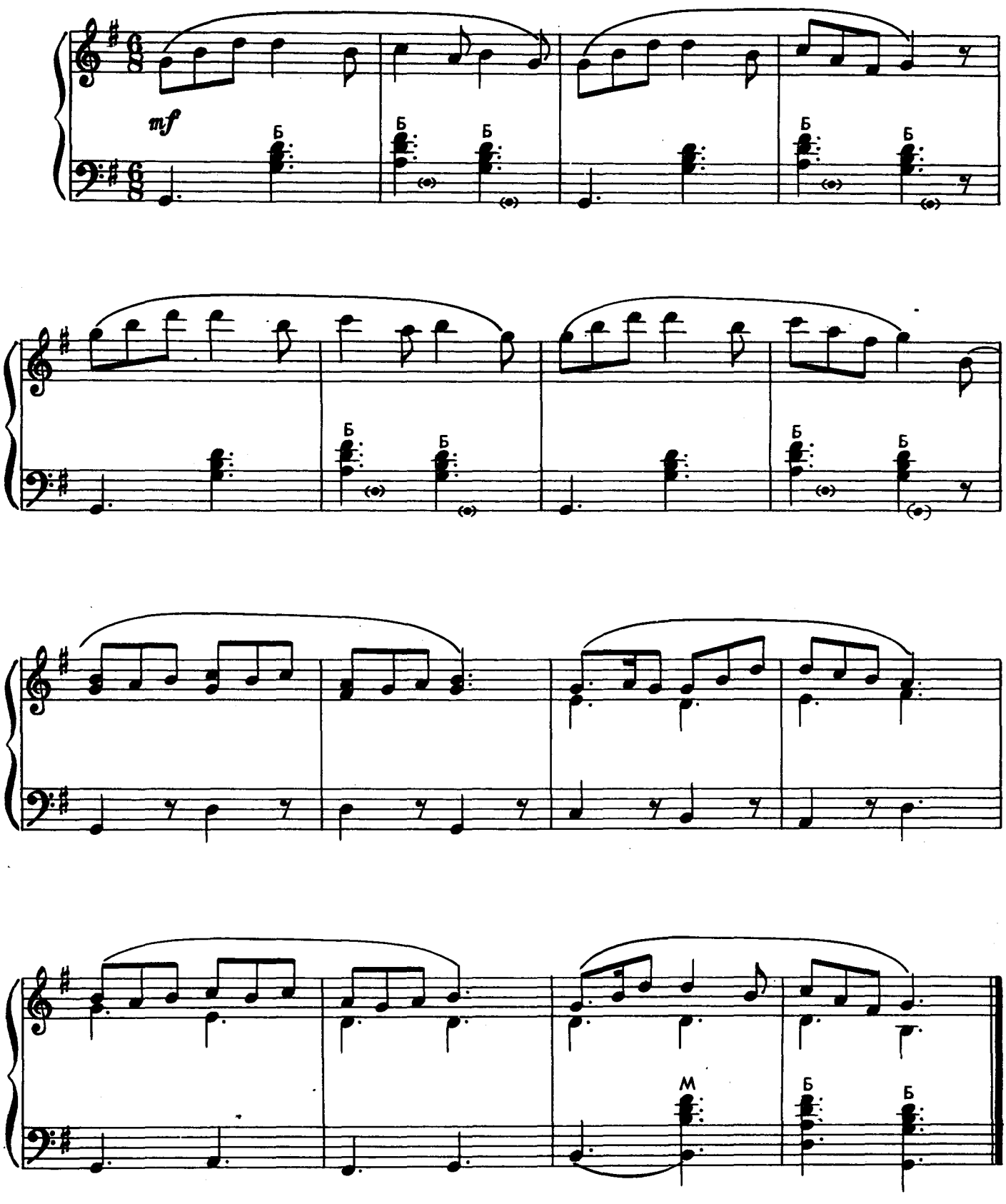
Ноты: Ale07.ru



Ноты: Ale07.ru

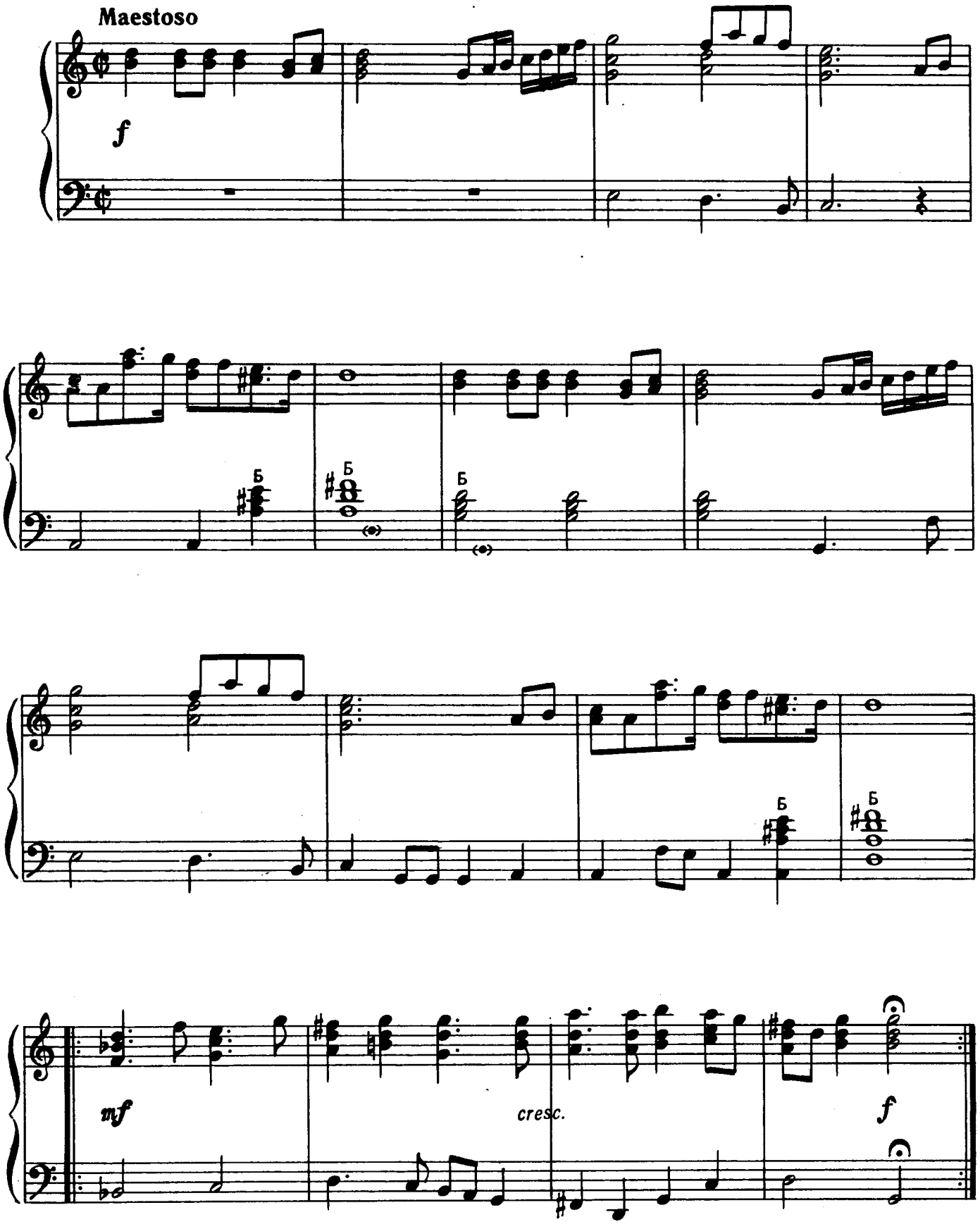
МОЯ ЛЮБОВЬ

Moderato



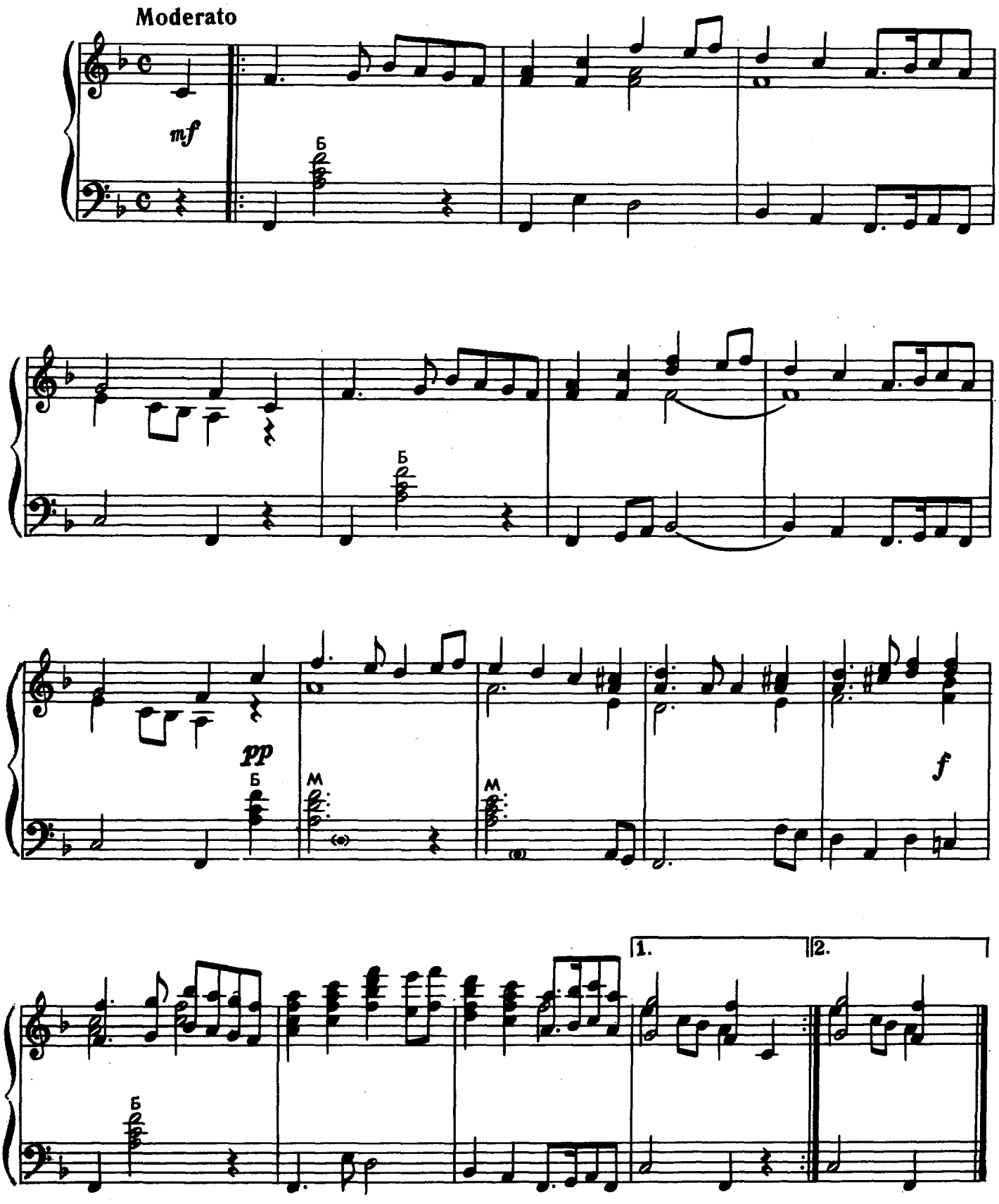
Ноты: Ale07.ru

МАСКАРАД СКВАЙРОВ



Ноты: Ale07.ru

МОЛОДОЙ ПЕВЕЦ

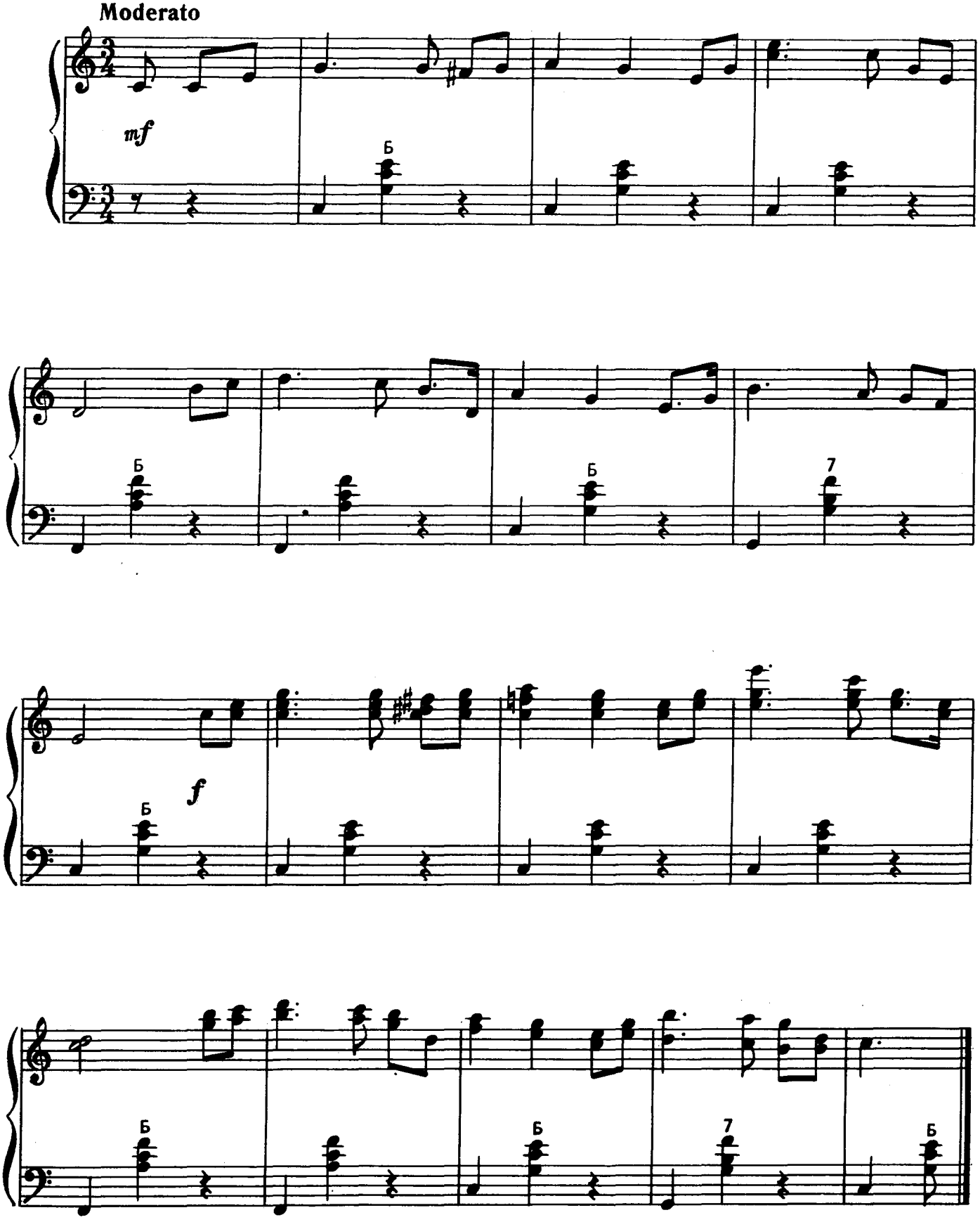


© Издательство «Музыка», 1986 г. Обработка.

13313

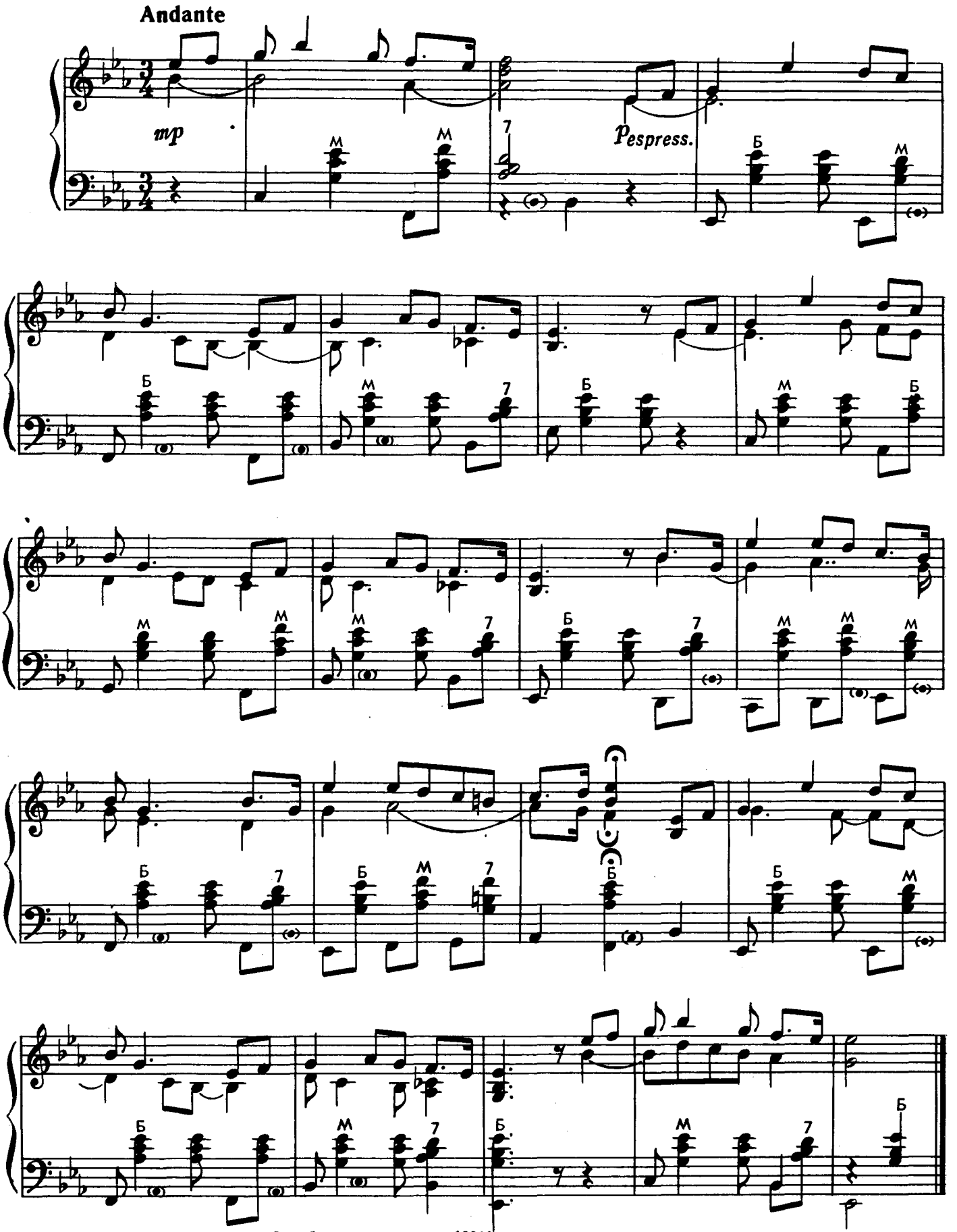
Ноты: Ale07.ru

КЕЙВИН БАРРИ



Ноты: Ale07.ru

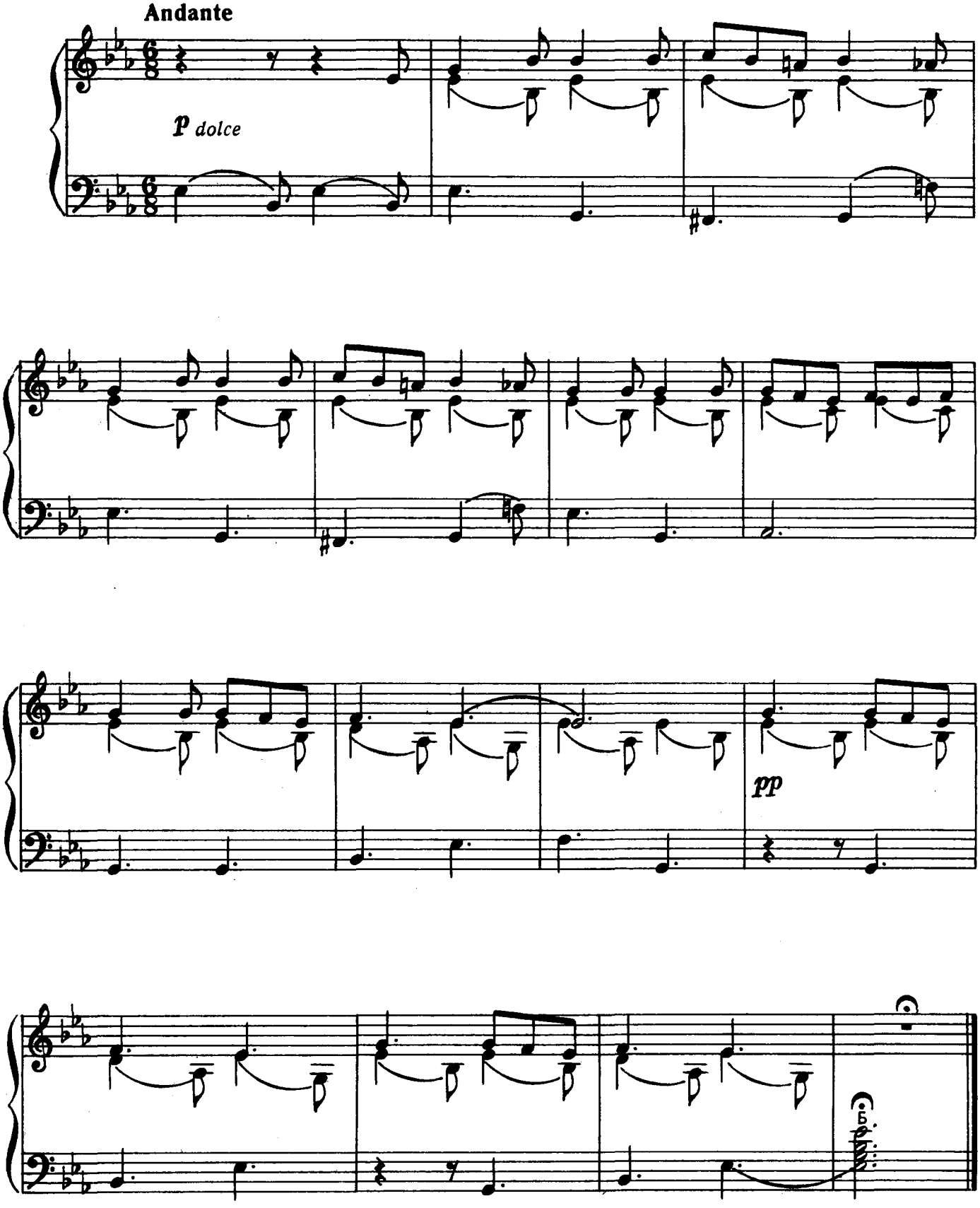
ПОСЛЕДНЯЯ РОЗА ЛЕТА



© Издательство «Музыка», 1986 г. Обработка.

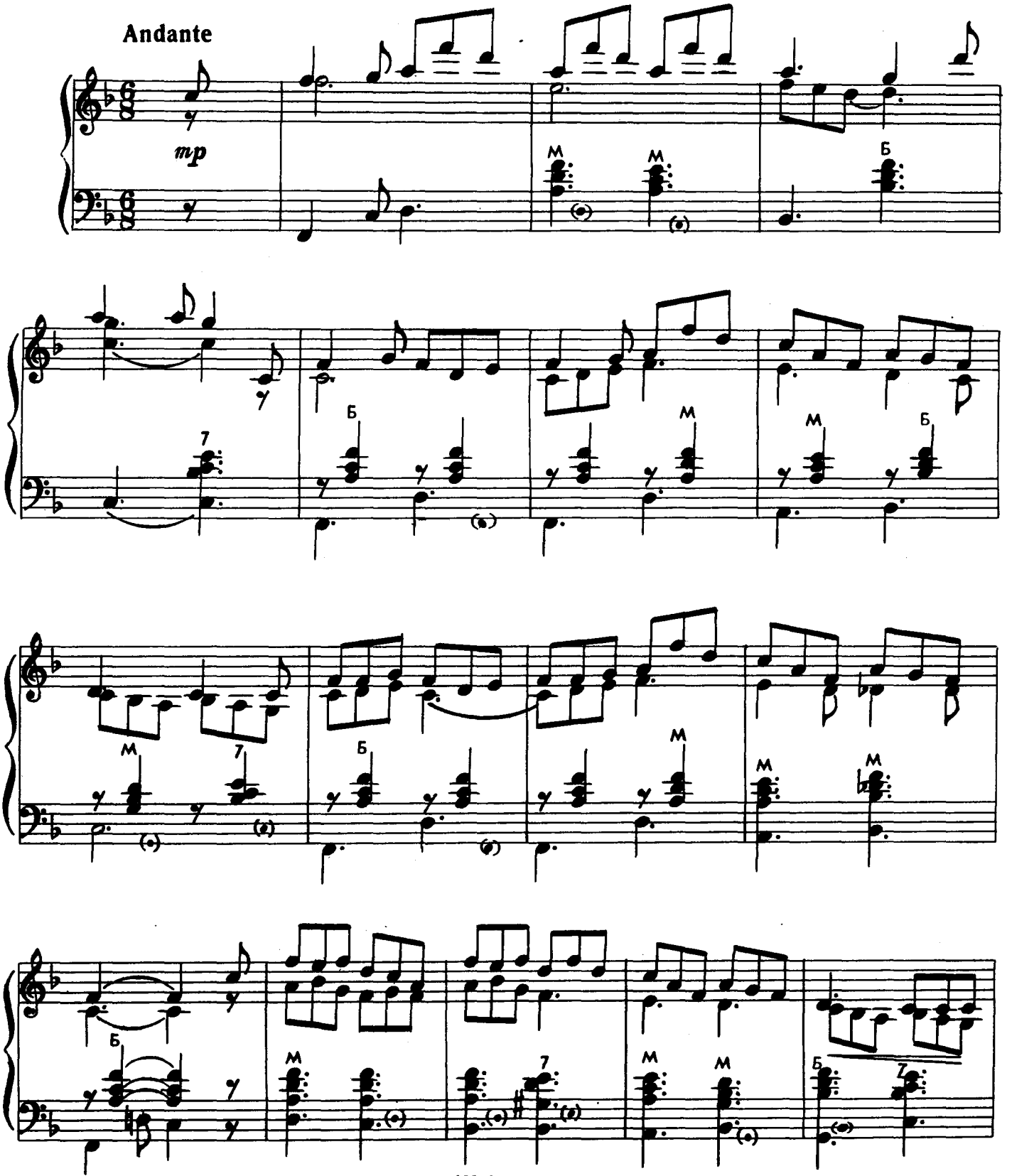
Ноты: Ale07.ru

СПИ, МОЙ БЭБИ



Ноты: Ale07.ru

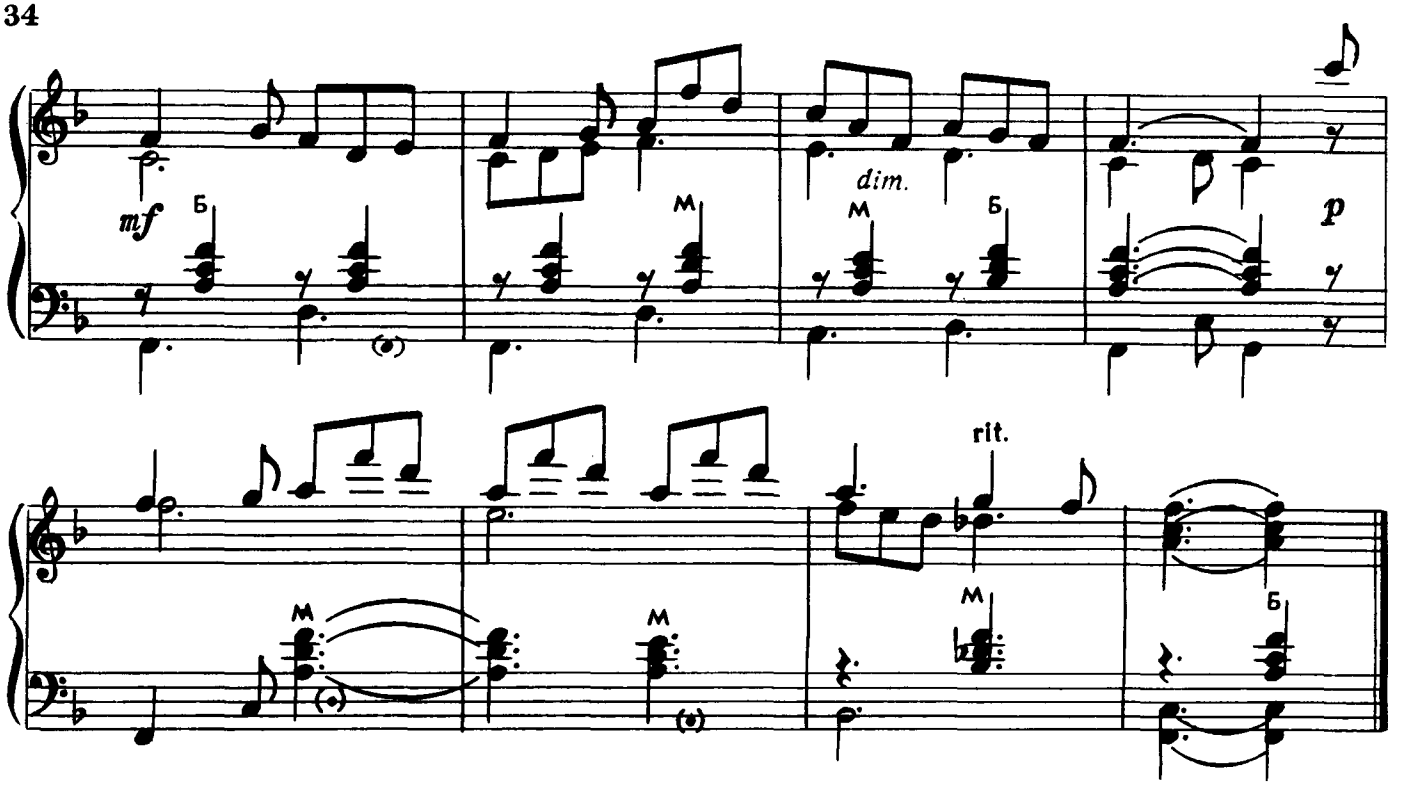
ЖАВОРОНОК



© Издательство «Музыка», 1986 г. Обработка

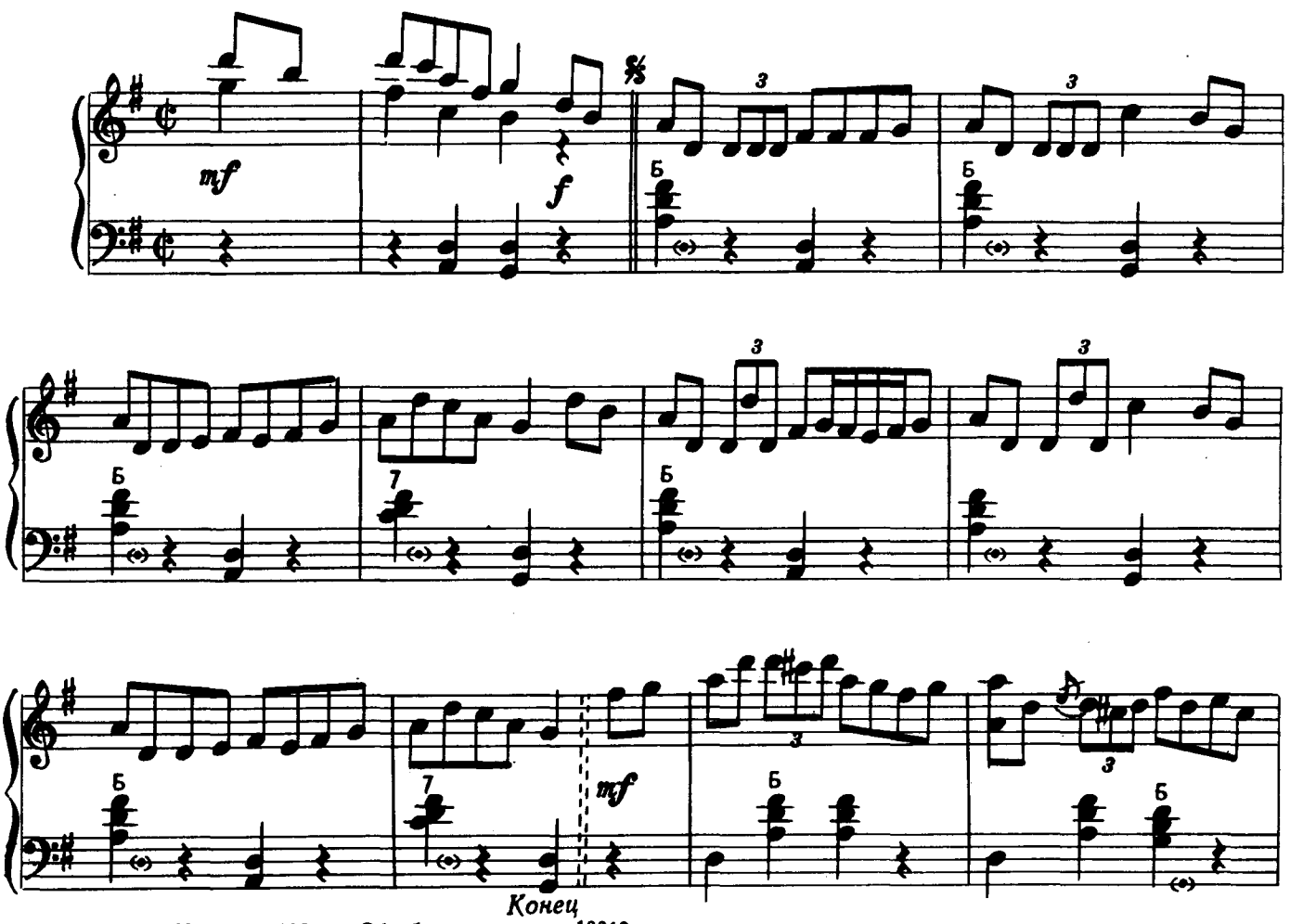
13313

Ноты: Ale07.ru



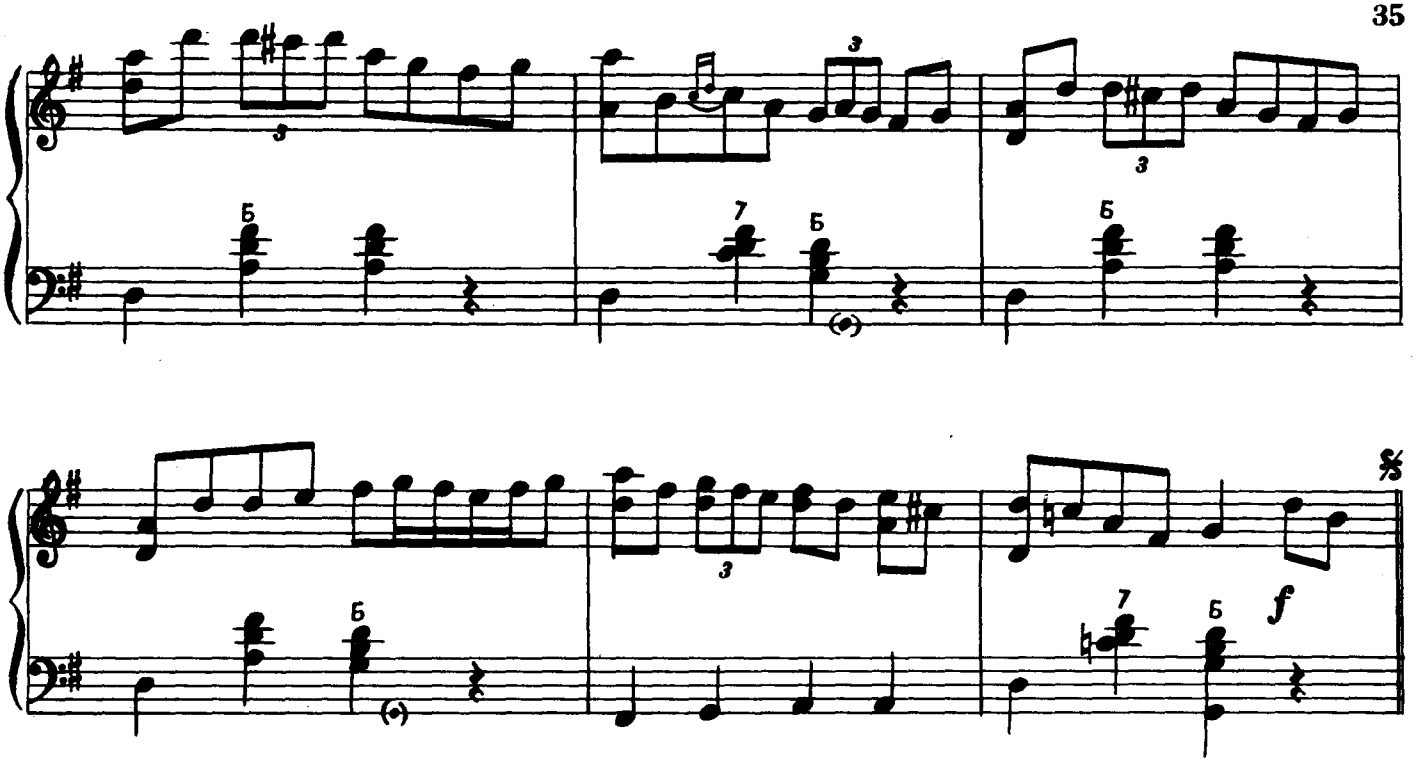
В МИЛЕ ОТ ДУБЛИНА

Allegro moderato



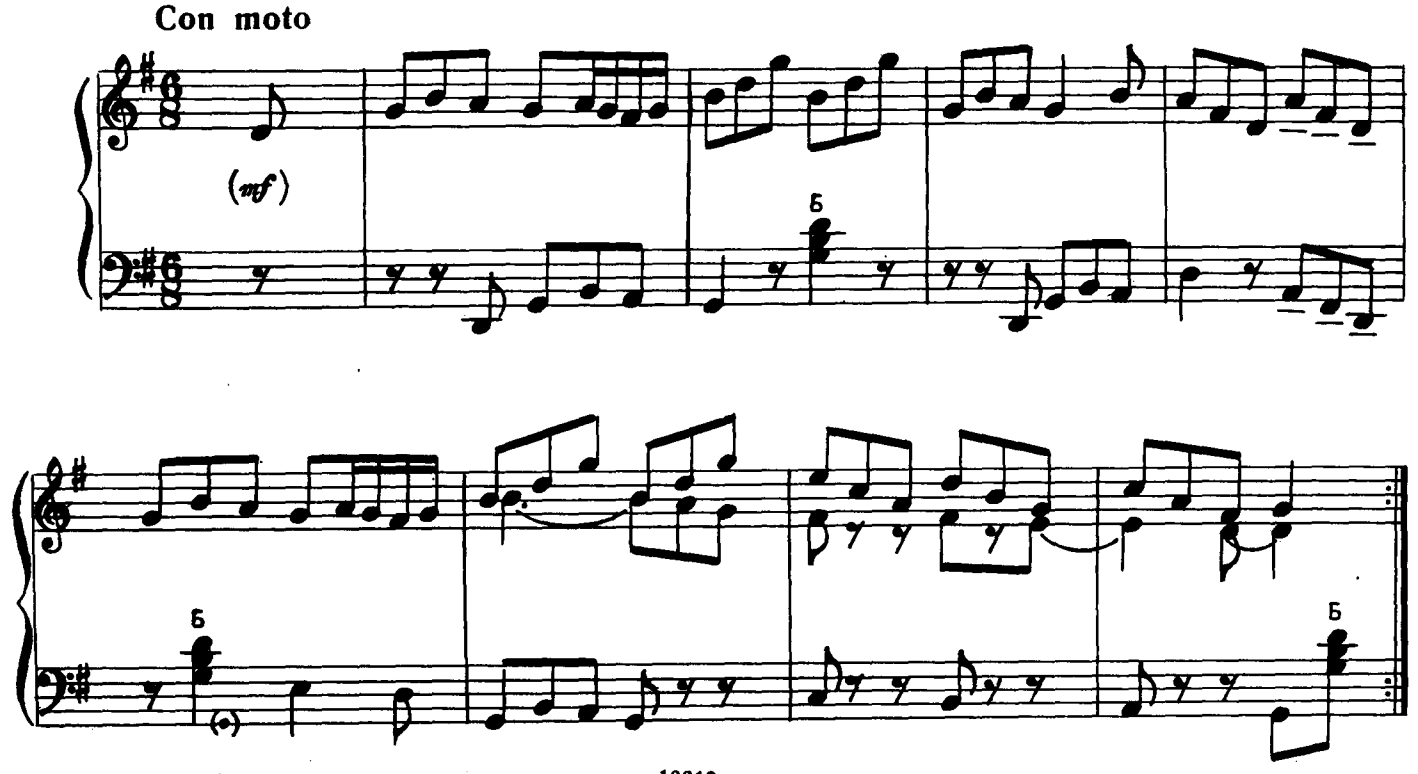
© Издательство «Музыка», 1986 г. Обработка. 13313

Ноты: Ale07.ru



ГЛОТОК ЭЛЯ

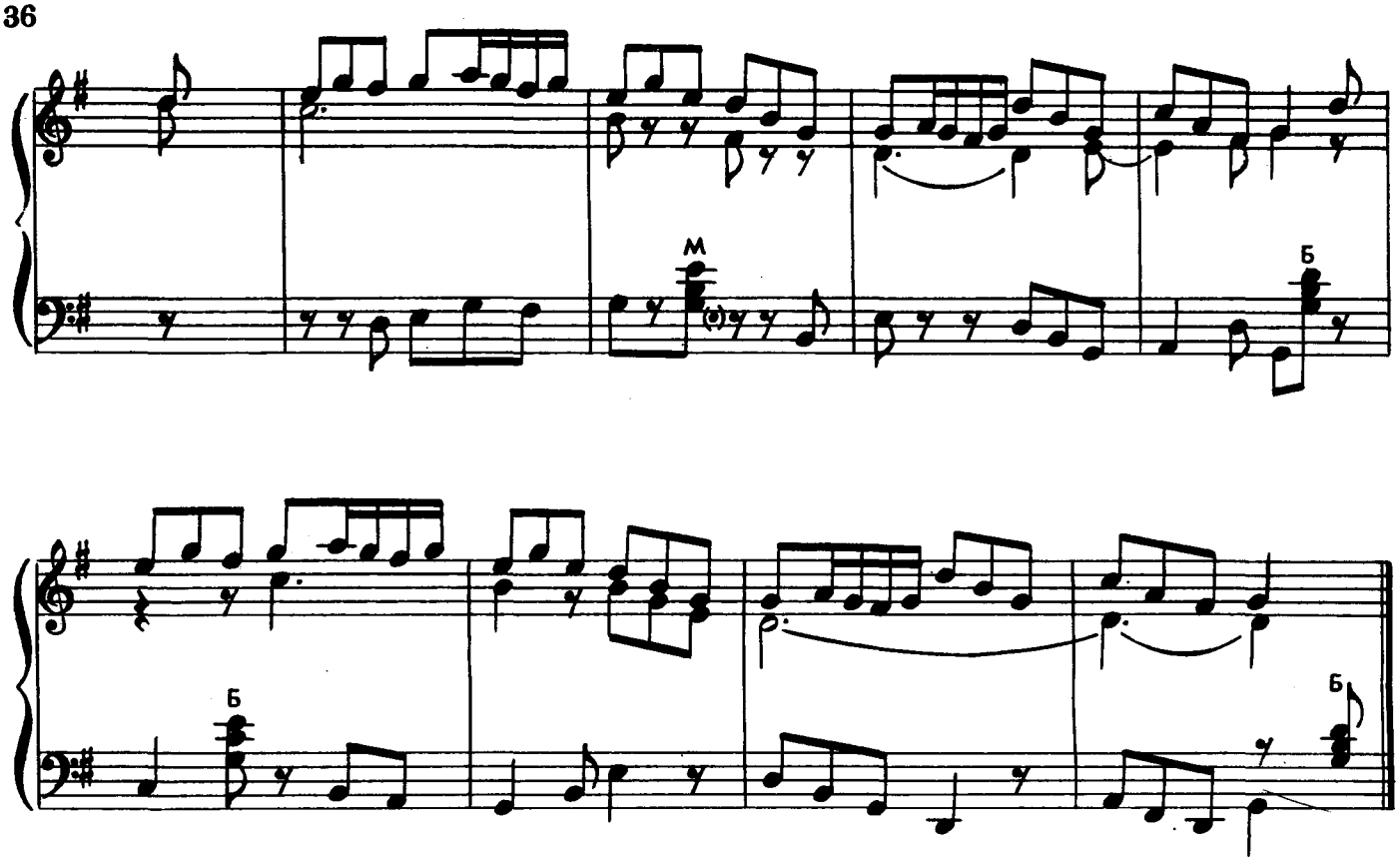
Жига



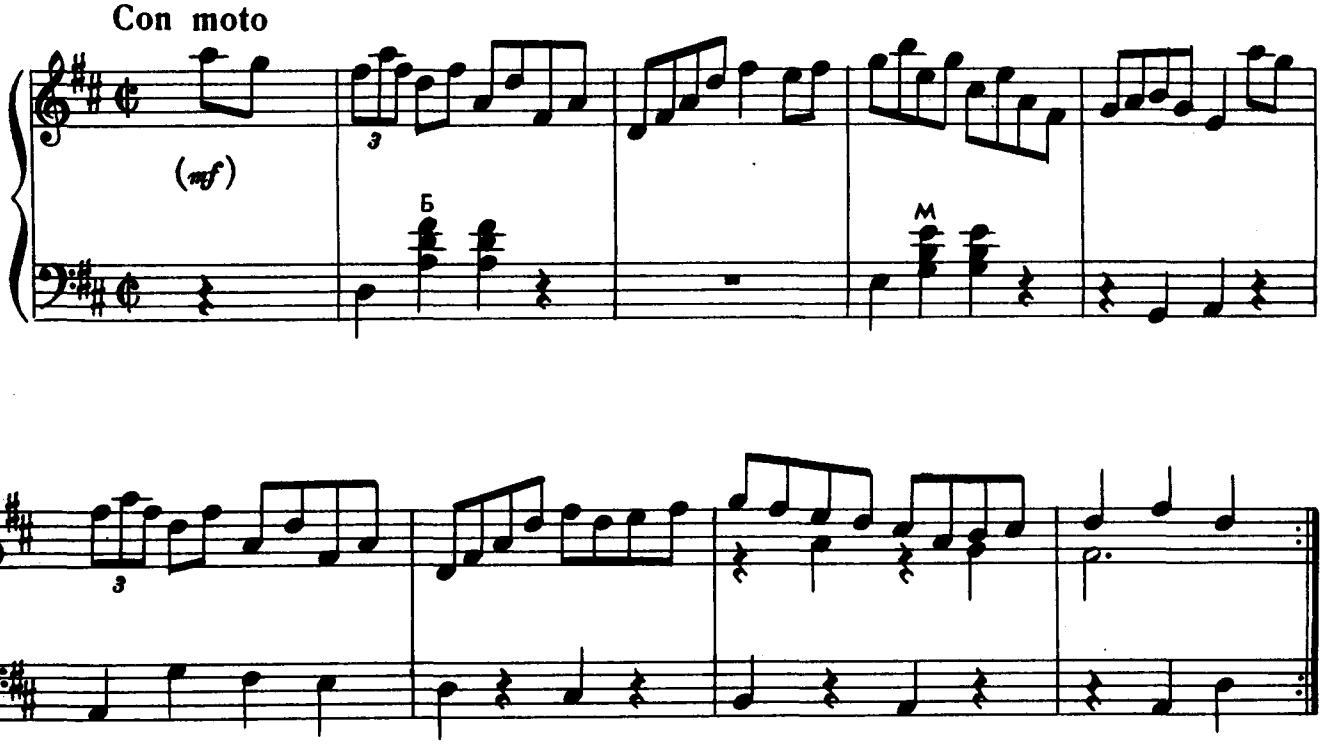
© Издательство «Музыка», 1986 г. Обработка

13313

Ноты: Ale07.ru

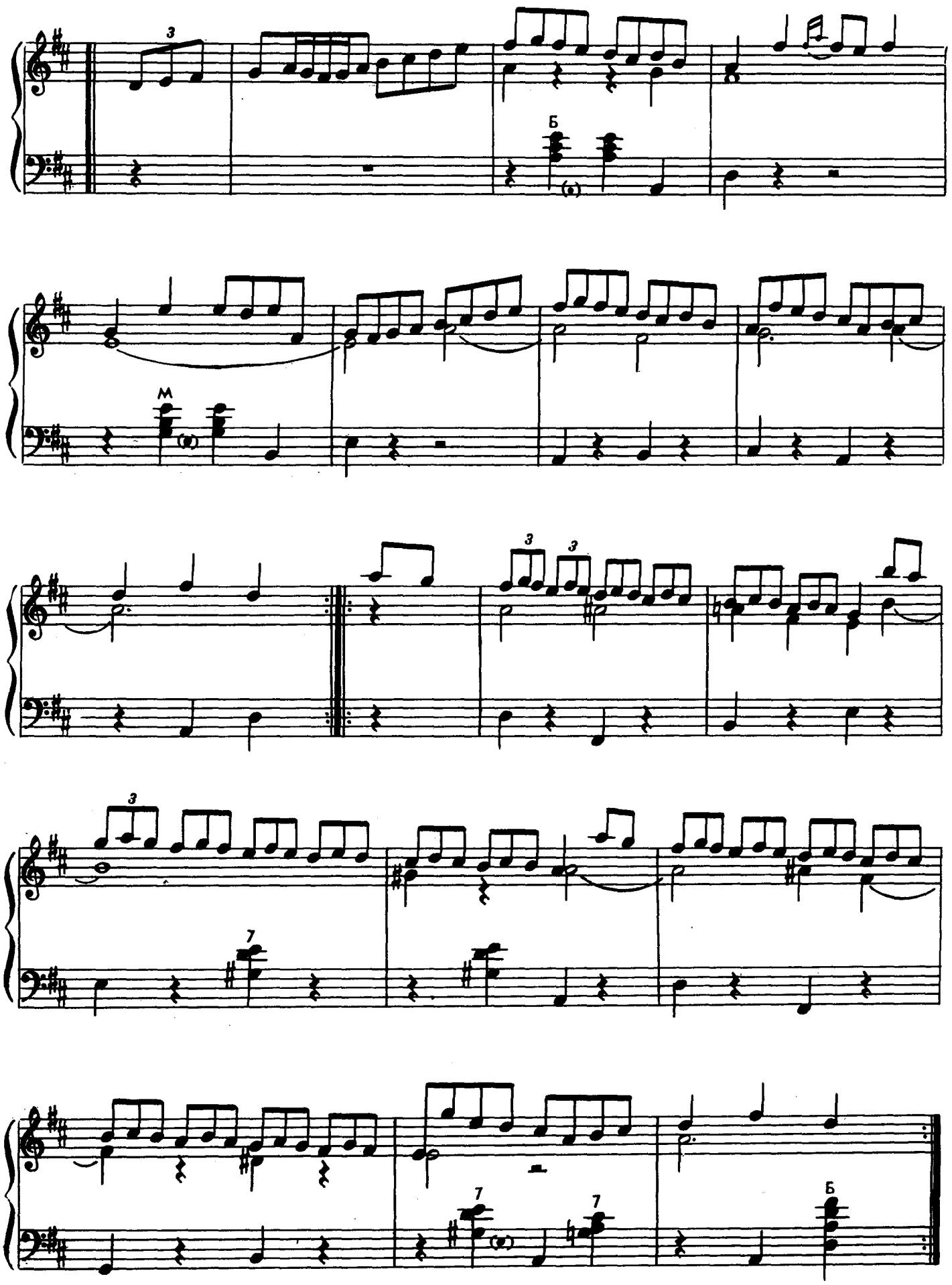


БЕЛФАСТСКИЙ ХОРНПАЙП



© Издательство «Музыка», 1986 г. Обработка. 13313

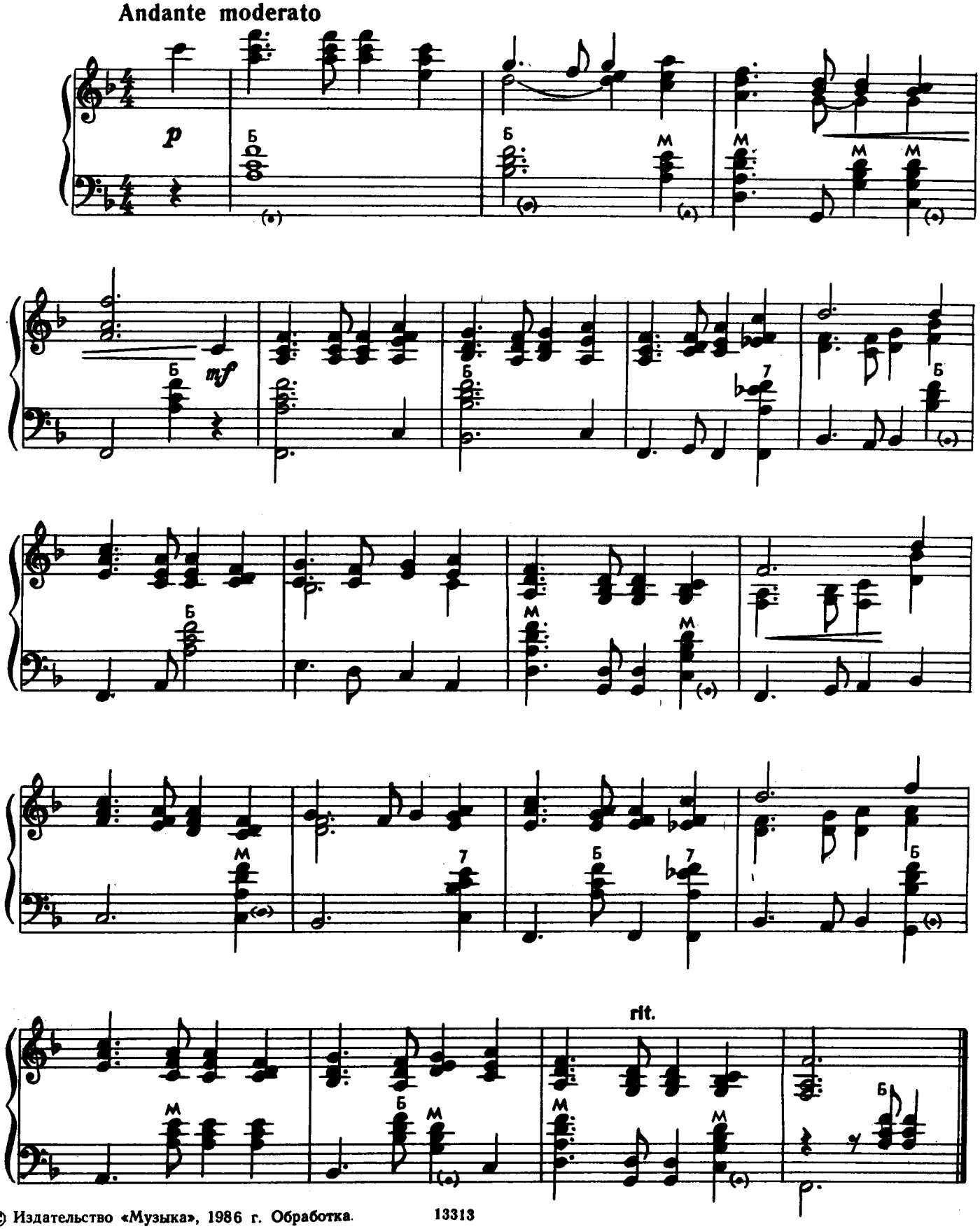
Ноты: Ale07.ru



Ноты: Ale07.ru

ШОТЛАНДСКИЕ ПЕСНИ И ТАНЦЫ

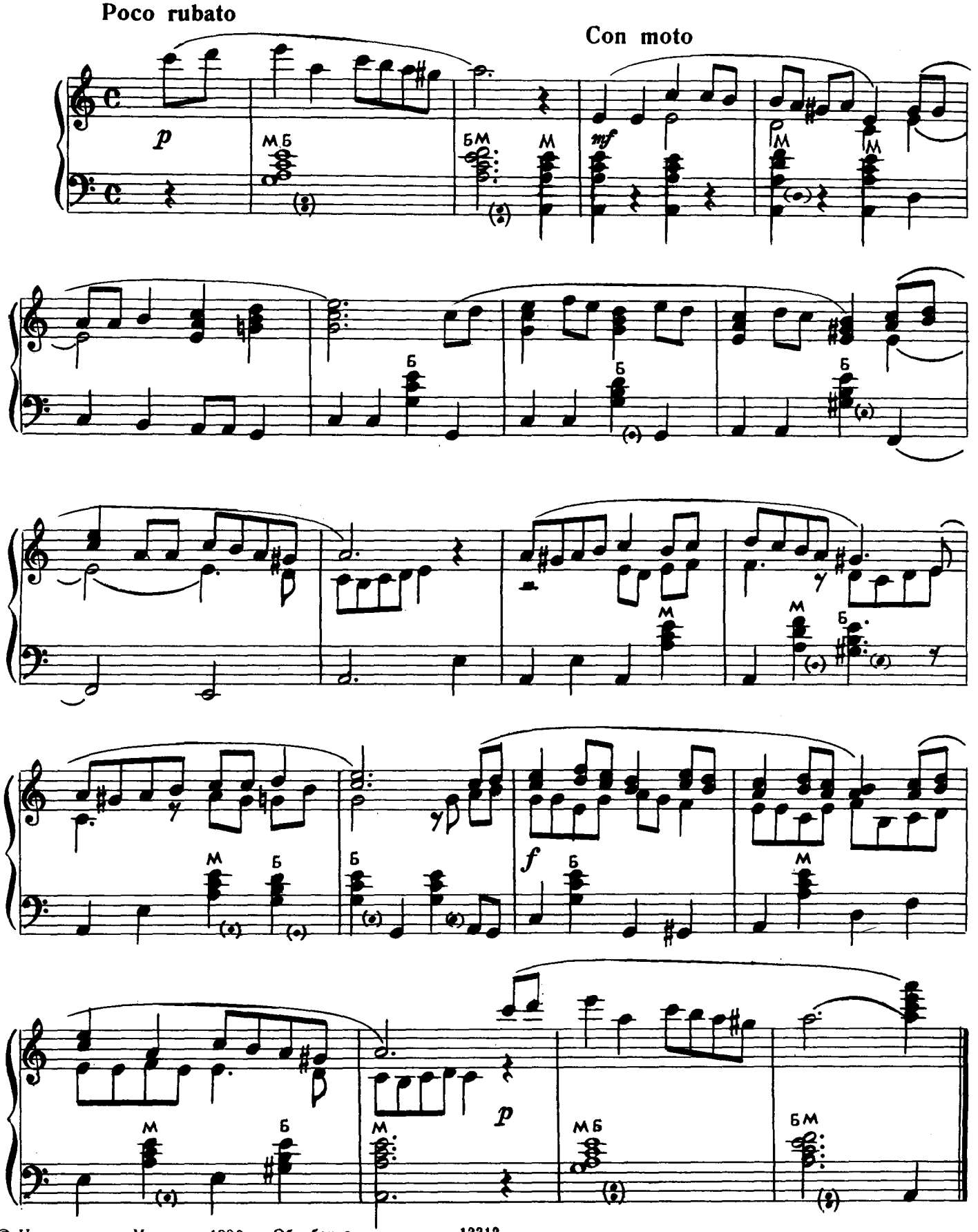
СТАРАЯ ДРУЖБА



© Издательство «Музыка», 1986 г. Обработка.
13313

Ноты: Ale07.ru

КОРОЛЬ КОЛЬ

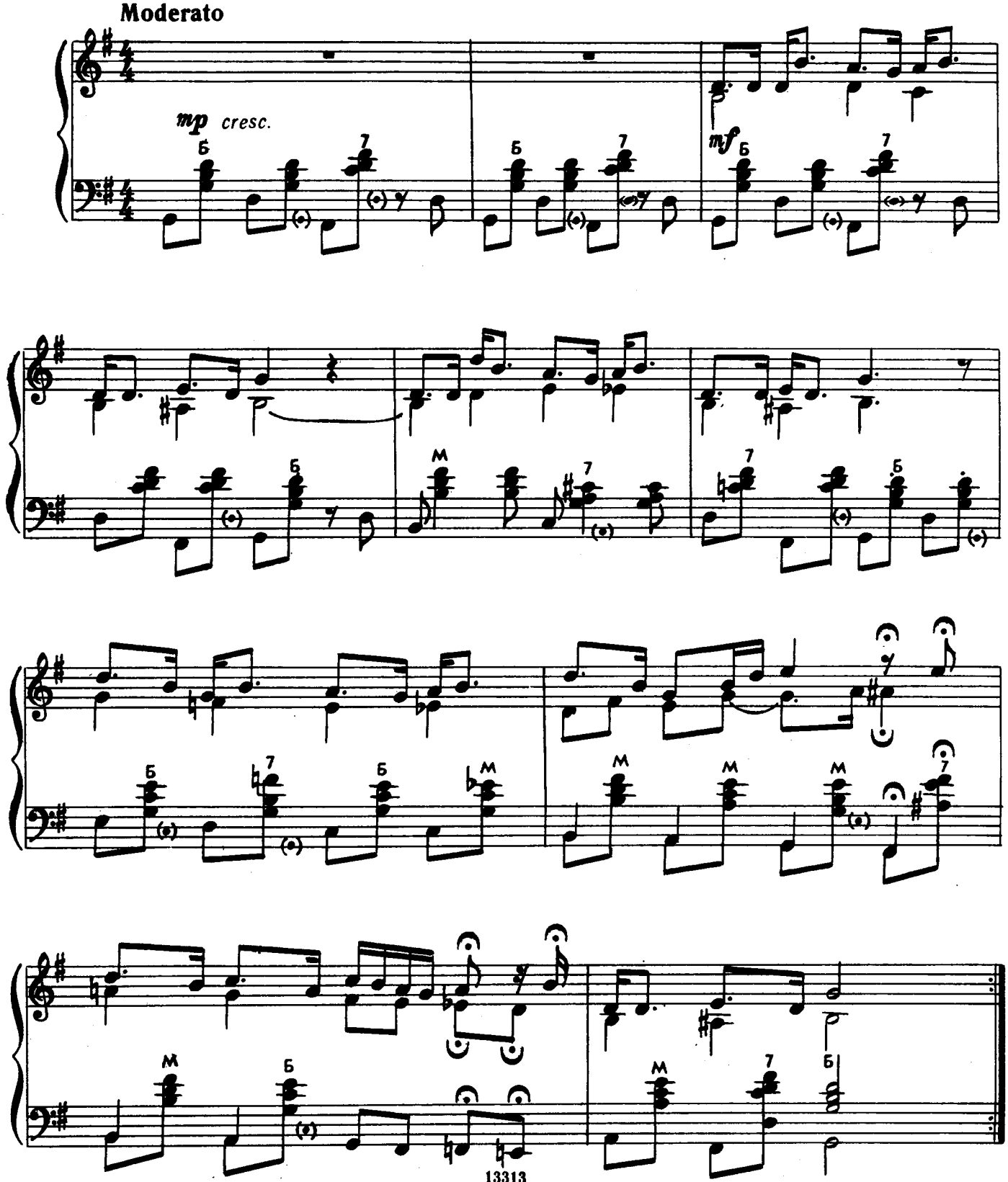


© Издательство «Музыка», 1986 г. Обработка.

13313

Ноты: Ale07.ru

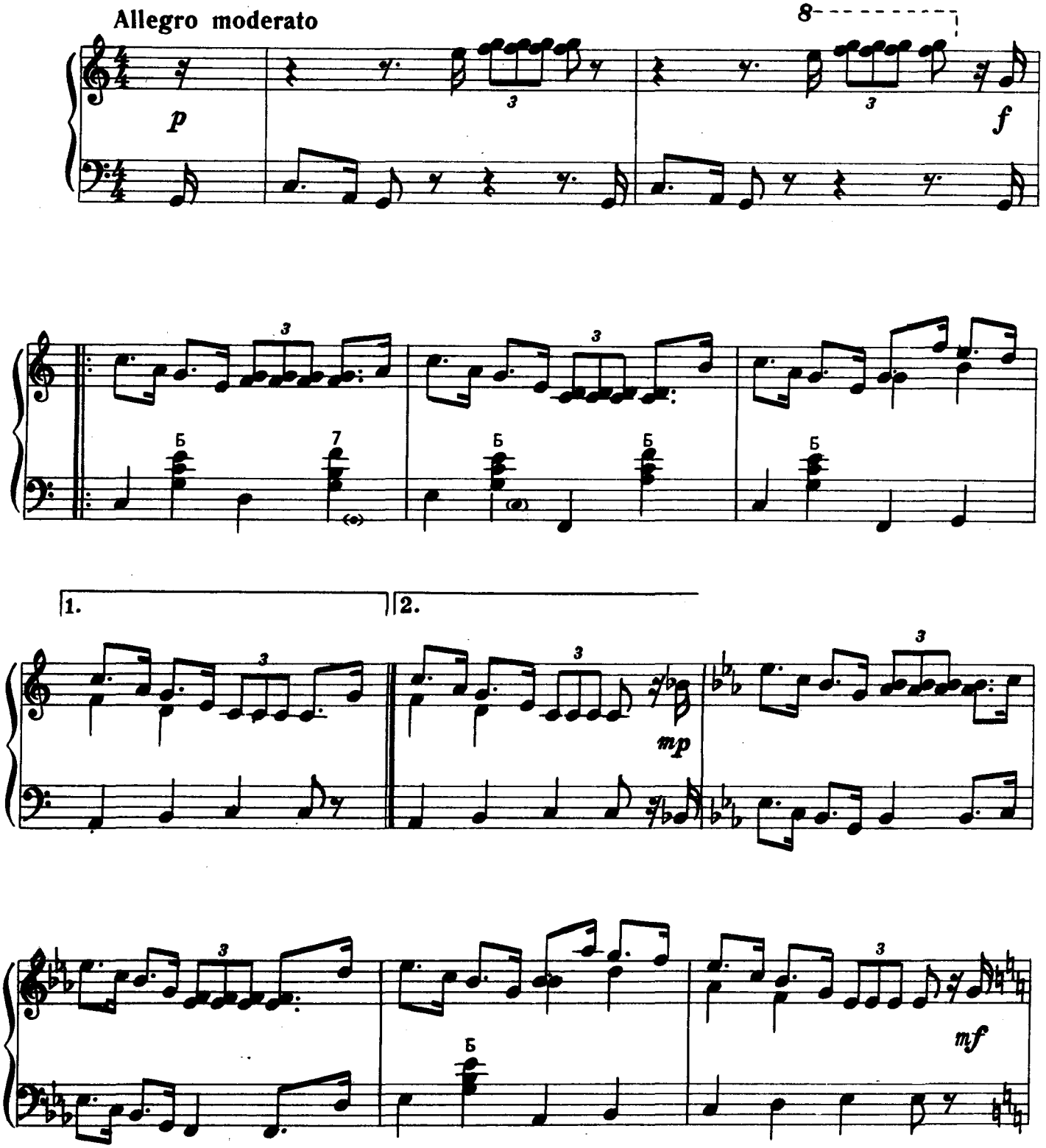
ВЕЧЕРОМ ВО РЖИ



© Издательство «Музыка», 1986г. Обработка

Ноты: Ale07.ru

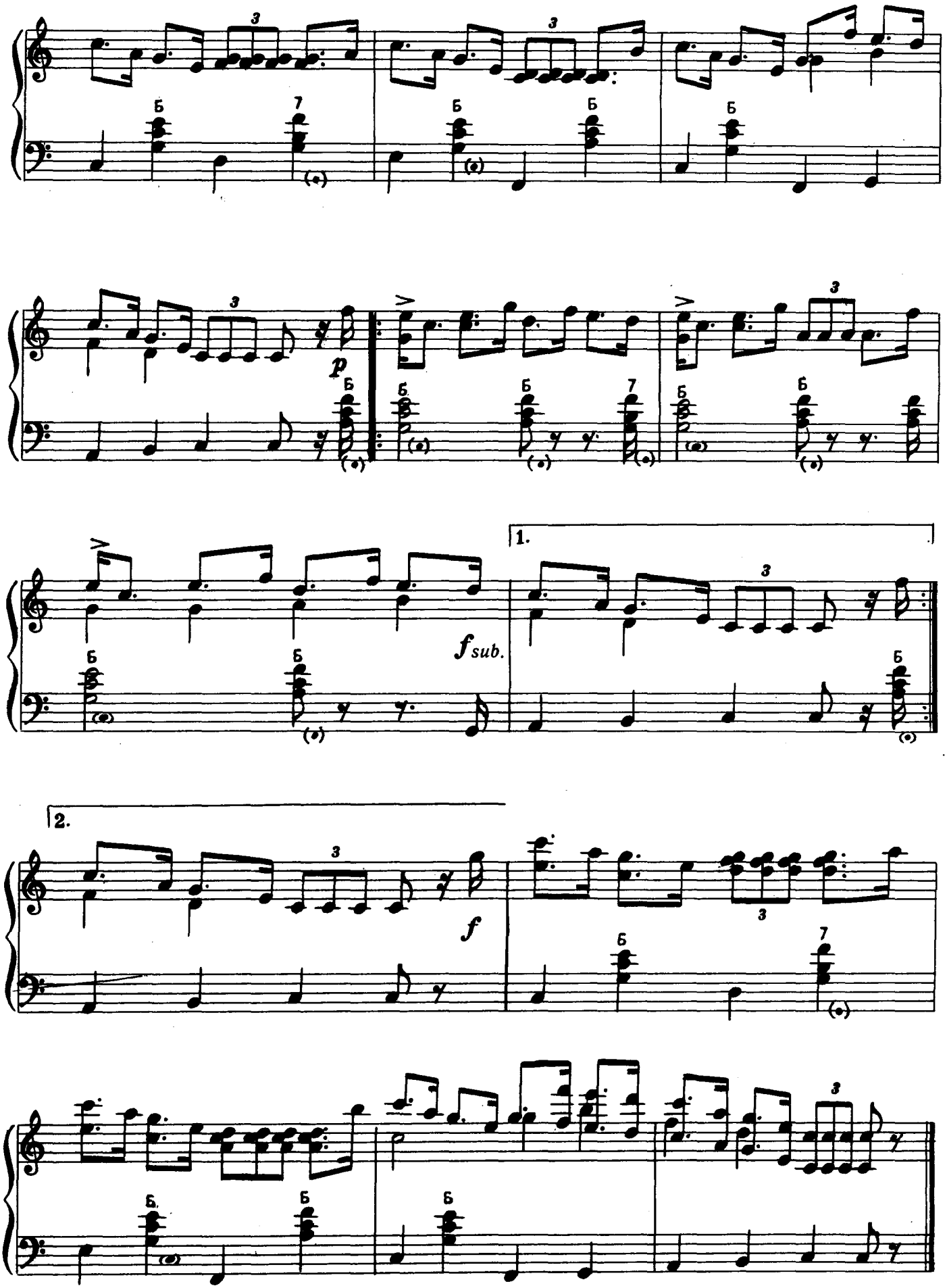
СТРЕТСПЕЙ



© Издательство «Музыка», 1986г. Обработка

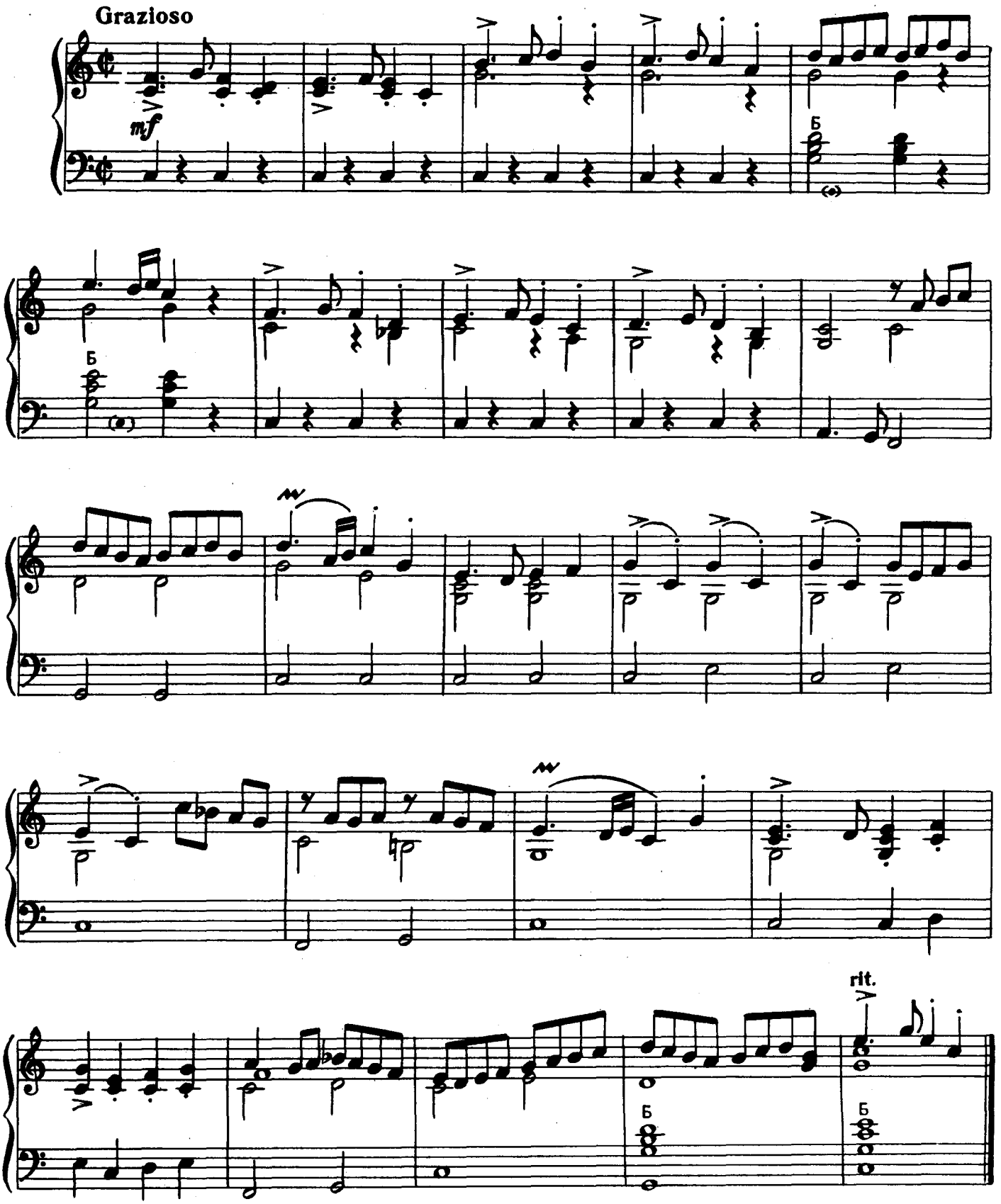
13313

Ноты: Ale07.ru



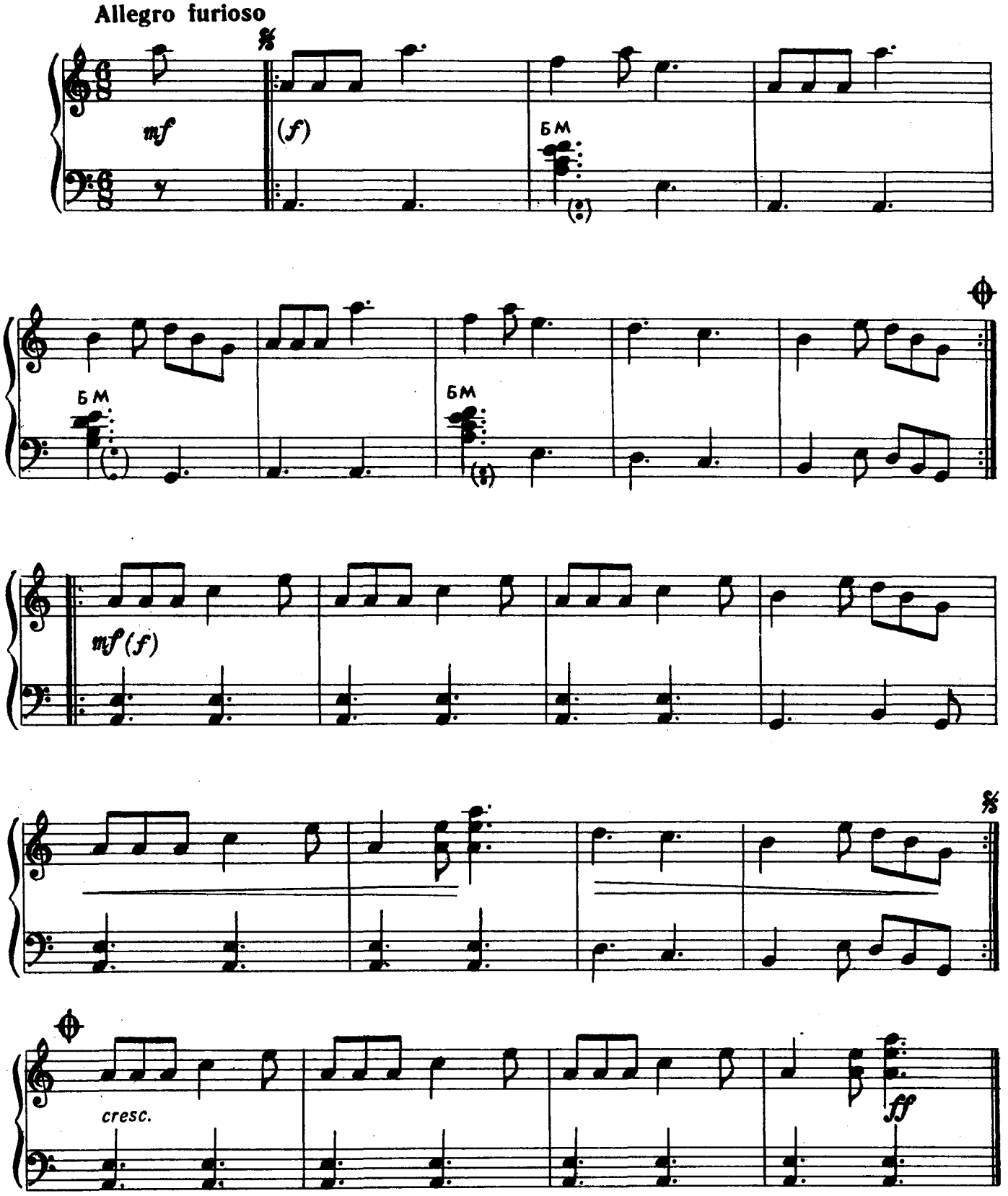
Ноты: Ale07.ru

ЭКОСЕЗ



Ноты: Ale07.ru

ПАНЧ И ДЖУДИ



© Издательство «Музыка», 1986г. Обработка

Ноты: Ale07.ru

КОММЕНТАРИИ

Английские песни и танцы

1. **Страна отцов** ("Land of my Fathers") — патриотическая уэльская песня [музыка Дж. Джеймса (James James), слова О. Алау (Owain Alaw)], которая для жителей Уэльса приобрела значение народного гимна.

2. **О мой ясень и дуб** ("The Oak and the Ash") — в основе этой песни лежит английская мелодия XVII века, записанная собирателем народных песен Сесилем Шарпом (1859—1924) в графствах Сомерсет и Девоншир. В песне идет речь о солдате (либо матросе) и покинутой им девушке, живущей на улице Розмари Лейн. Мелодия отличается эпической широтой и напевностью.

3. **Веселый мельник** ("The Jolly Miller") — песня о труде, мелодия которой была записана в начале XVIII века, всегда пользовалась необычайной популярностью. Бедный, но независимый мельник нелегким трудом зарабатывает себе на жизнь. Но он не унывает и под стук мельничных колес поет свою веселую песню.

4. **Полли Оливер** ("Polly Oliver") — песня о храброй девушке, которая, переодевшись в мужское платье, отправилась в Лондон на поиски своего возлюбленного. Подвижная мажорная мелодия имитирует цокот копыт. Мелодия этой песни — один из четырех вариантов, записанных С. Шарпом в графстве Сомерсет в начале XX века.

5. **Ах нет, Джон** ("No, John") — песня построена в форме шутливого диалога девушки и дерзкого кавалера. Вначале она рассказывает ему о своем отце (в других вариантах — муже), который перед тем, как отправиться в морское плавание, наказал ей всегда отвечать мужчинам «нет». Комический эффект создается повторением рефрена «Нет, Джон, ах нет, Джон», особенно, когда эти слова говорятся уже после нарушения запрета. Мелодия, опубликованная С. Шарпом впервые в 1908 году, включалась потом во многие сборники английских народных песен.

6. **Лорд Томас и прекрасная Эллинор** ("Lord Thomas and Fair Ellinor") — английская народная баллада. В ней рассказывается о несчастной любви королевского лесничего лорда Томаса и благородной, но бедной леди Эллинор.

7. **Баллада о зеленых рукавах** ("Greensleeves") — мелодия имеет лирический, повествовательный характер. Балладу «Зеленые рукава» упоминает Шекспир в комедии «Виндзорские проказницы».

8. **Лондонский мост** ("London Bridge") — пример старинной английской хоровой песни. Две группы поющих совершают игровые действия, обмениваясь при этом музыкальными репликами.

9. **Песенка о качелях** ("Swinging") — мелодическая линия имитирует движение качелей. Незамысловатые слова этой детской песенки сочетаются с напевной мелодией, чем и объясняется ее популярность у английских детей.

10. **Кукушка** ("The Cuckoo") — популярная народная песня. Собиратели фольклора зафиксировали не менее десяти вариантов мелодии и пяти вариантов текста этой песни. Существует предположение, что автором мелодии является английский бард Даниэль Джонс, живший в XIX веке. Кукушка в английском фольклоре — символ неверности и коварства; в детском варианте прославляется радость жизни.

11. **Дождь** ("The Rain") — популярная английская детская песенка-скороговорка.

12. **Контрданс** (Country Dance) — английский деревенский танец, возникновение которого относится к XVII веку. Исполнением контрданса часто заканчивались деревенские праздники. Танцевали обычно вокруг праздничного «майского дерева», украшенного разноцветными лентами. Характер танца — веселый, непосредственный.

13—17. Пять старинных английских танцев (контрдансов) в обработке А. Фостера: **Робкий пастушок** ("The Bashful Swain"), **Хорошенькая мисс** ("Pretty Miss"), **Жига в испанском стиле** ("Spanish Jigg"), **Свадьба** ("The Wedding"), **Поездка в Париж** ("A Trip to Paris") — взяты из сборника: Country dance tunes. New series I. London, 1929, изданного Английским обществом народных танцев (English Folk Dance Society). Впервые опубликованы в издании «Учитель танцев» ("The Dancing Master") в начале XVIII века.

18. **Любовь Уилсона** ("Wilson's Love") — часть танцевальной сюиты, завершающей маскарадное представление; взята из сборника «Песни и танцы для маскарадов Стюартов» ("Songs and dances for the Stuart Masque"). Маскарады Стюартов — это своеобразные музыкально-театральные представления в масках, которые ставились при английском дворе в первой половине XVII века. Как указывает составитель сборника Эндрью Д. Сабол, в основе музыки «масок» лежали народные мелодии, которые могли быть использованы для хорового пения или исполнения в виде арий. Автор музыки неизвестен.

19. **Моя любовь** ("My love, my love") — мелодия взята из сборника: Kidson F. and Neal M. "English folk song and dance"; впервые записана в начале XX века; относится к так называемым «мавританским танцам» ("Morris Dances"). Существует предположение, что общее название танцев происходит от кельтского "mor", что значит «величавый, ритмичный». Танцы Morris связаны с языческим культом солнца и урожая. Исполнение этих танцев превращалось в целую церемонию, продолжавшуюся в течение всего дня. В ней обязательно принимали участие танцоры, изображавшие короля и королеву. Они несли символические атрибуты — рога быка и меч. Участники танца надевали маски или красили лицо черной, красной или белой краской.

20. **Маскарад сквайров** ("Squires Masque") — мелодия могла использоваться как для сопровождения танца, так и для открытия маскарада (взята из сборника: Songs and dances for the Stuart Masque).

Ирландские песни и танцы

21. **Молодой певец** ("The minstrel boy") — ирландская патриотическая песня эпического склада; известна с XVI века. До наших дней в Ирландии поют песню о юном менестреле, павшем в бою с угнетателями.

22. **Кейвин Барри** ("Kevin Barry") — здесь рассказывается о юном борце за свободу и независимость Ирландии, который предпочел смерть предательству. Мелодия песни близка по характеру революционным песням начала XX века; взята из сборника: Salvin P. Irish songs of resistance. London, 19-- («Ирландские песни сопротивления»).

23. **Последняя роза лета** ("This is the last rose of summer") — прекрасная мелодия полна внутренней экспрессии. «Последняя роза лета» — одно из самых известных стихотворений ирландского поэта Томаса Мура (1779—1852) из его знаменитого цикла «Ирландские мелодии», который выходил с 1807 по 1834 год с приложением музыки. Слова и мелодия песни проникнуты настроением глубокой скорби по безвременно погибшим ирландским патриотам, казненным после поражения революционного восстания против английского правительства в 1803 году.

24. **Спи, мой бэби** ("O, sleep, my baby") — ирландская колыбельная (suntrai) песня.

25. **Жаворонок** ("The Lark in the Morn") — мелодия впервые опубликована в сборнике: Crometks reliques of Robert Burns, 1808.

26. **В миле от Дублина** ("Within a mile of Dublin") — быстрый танец, известный с середины XVIII века, пример ирландского рила (to reel — кружиться; *англ.*). Мелодия взята из сборника: O'Neill's music of Ireland. New-York, 1976.

27. **Глоток эля** ("A Draught of Ale") — пример жиги — древнейшего из народных танцев Ирландии. Жига — быстрый танец комического характера, исполняется, как правило, в размере $^{6}/_{8}$, $^{9}/_{8}$, $^{12}/_{8}$. Танец взят из сборника: O'Neill's music of Ireland.

28. **Белфастский хорнпайп** ("The Belfast Hornpipe"). Хорнпайп (hornpipe — рожок; *англ.*) — сольный народный танец, преимущественно матросский, английского происхождения, исполняемый под волынку, — так же, как и рил, известен с середины XVIII века. «Белфастский хорнпайп» взят из сборника: O'Neill's music of Ireland.

Шотландские песни и танцы

29. **Старая дружба** ("Auld Lang Syne") — знаменитая старинная шотландская застольная песня. Первым ее слова записал шотландский поэт Роберт Бернс. Благодаря ему популярность песни перешагнула далеко за границы Шотландии, ее стали петь по всей Великобритании, а также в Канаде и Новой Каледонии. Песню поют хором, сжимая в правой руке руку соседа слева, а в левой — руку соседа справа и покачиваясь в такт мелодии. В нашей стране слова этой песни известны в переводе С. Я. Маршака.

30. **Король Коль** ("Old King Cole"). Имя легендарного короля Коля часто встречается в шотландских песнях и легендах. Упоминания о короле Коле есть и в стихах Р. Бернса. Народное сознание сохранило память о веселом балагуре, добром короле, правившем некогда пиктами — древними племенами, населявшими до VI века территорию современной Шотландии. Этот фольклорный персонаж олицетворяет присущие шотландцам жизнелюбие и оптимизм.

31. **Вечером во ржи** ("Coming through the rye") — шотландская народная песня, записанная в XVIII веке. В песне с истинно народным юмором рассказывается о простой девушке Дженни, которая «замочила все юбчонки, идя через рожь». Песня исполняется на стихи Р. Бернса, переведенные на русский язык С. Маршаком.

32. **Стретспей** (Strathspay) — шотландский народный танец, известный под этим названием с конца XVIII века. Стретспей — одна из разновидностей рила (см. № 26); исполняется в более медленном темпе, но энергично. Название танца происходит от названия местности, в которой он был наиболее широко распространен — долины (strath — *шотл.*) реки Спей. В танце участвуют двое юношей и две девушки. Традиционно вслед за стретспеем исполняется без перерыва быстрый рил.

33. **Экосез** ("Branle d'Écosse") — разновидность популярных в Англии контрдансов (dance ecossaise — шотландский танец; *франц.*). Первоначально экосез танцевали под аккомпанемент волынки. Танцующие становятся друг против друга и слегка подпрыгивают в такт мелодии, которая постепенно ускоряется; при этом танцующие постоянно меняются местами, образуя сложный рисунок танца.

34. **Панч и Джуди** ("Punch and Judy") — юмористический танец-сценка, непременными участниками которого являются излюбленные персонажи народной кукольной комедии Панч (клоун, шут) и Джуди (старуха, ведьма). Взят из сборника: Emmerson J. S. A social history of Scottish dance. Montreal, 1972.

ЛИТЕРАТУРА

Английские, шотландские, ирландские песни. Москва, 1957.
Английские и шотландские народные песни. Москва, 1957.
Ирландские песни. Москва, 1960.
Сборник английских и американских песен для средней школы. Составитель Карасева Н. М. Москва, 1959.
Сборник песен на английском языке. Пособие для учителей. Составитель Кондрацкая Э. К. Москва, 1966.

Энциклопедический музыкальный словарь. Москва, 1959.
Васильева-Рождественская М. В. Историко-бытовой танец. Москва, 1963.
Грубер Р. И. Всеобщая история музыки, ч. 1. Москва, 1956.
Розеншильд К. История зарубежной музыки. Москва, 1978.

1. Campbell's fifth collection of the newest and most favourite country dances and reels. London, 19--.
2. Cecil Sharp's collection of English folk songs. Vol. 1, 2. London, 1974.
3. Country dance tunes. New series I. London, 1929.
4. Emmerson G. A social history of Scottish dance. Montreal — London, 1972.
5. Kennedy D. English folk dancing today and yesterday. London, 1964.
6. Kidson F. and Neal M. English folk song and dance. Yorkshire, 1972.
7. Milligan J. C. Introducing Scottish country dancing. Glasgow — London, 1968.
8. O'Neills music of Ireland. New-York, 1976.
9. Playford's English Dancing Master, 1651. London, 1957.
10. The singing tradition of Child's popular ballads. Princeton, 1976.
11. Songs and dances for the Stuart Masque. Providence, Rhode Island, 1959.
12. Salvin P. Irish songs of resistance. London, 19--.

СОДЕРЖАНИЕ

Английские песни и танцы

1. *Страна отцов.* Музыка Дж. Джеймса 3
2. *О мой ясень и дуб* 5
3. *Веселый мельник* 7
4. *Полли Оливер* 8
5. *Ах нет, Джон!* 10
6. *Лорд Томас и прекрасная Эллинор.* Баллада . . 11
7. *Баллада о зеленых рукавах* 12
8. *Лондонский мост* 13
9. *Песенка о качелях* 13
10. *Кукушка* 16
11. *Дождь* 17
12. *Контрданс* 18
13. *Робкий пастушок* 20
14. *Хорошенькая мисс* 21
15. *Жига в испанском стиле* 22
16. *Свадьба* 23
17. *Поездка в Париж* 24
18. *Любовь Уилсона* 25
19. *Моя любовь* 27
20. *Маскарад сквайров* 28

Ирландские песни и танцы

21. *Молодой певец* 29
22. *Кейвин Барри* 30
23. *Последняя роза лета* 31
24. *Спи, мой бэби* 32
25. *Жаворонок* 33
26. *В миле от Дублина* 34
27. *Глоток эля.* Жига 35
28. *Белфастский хорнпайп* 36

Шотландские песни и танцы

29. *Старая дружба* 38
30. *Король Коль* 39
31. *Вечером во ржи* 40
32. *Стретспей* 41
33. *Экосез* 43
34. *Панч и Джуди* 44

Комментарии 45

№ 1, 7, 12—20, 22, 24, 33 — переложение Ю. Соловьева;
№ 2, 6, 8—11, 21, 26, 30, 32, 34 — обработка Ю. Соловьева;
№ 3—5, 23, 25, 27—29, 31 — обработка О. Комракова;
№ 13—17 — обработка А. Фостера.

МЕЛОДИИ НАРОДОВ МИРА
для аккордеона или баяна

Выпуск 2

Составление и комментарии *Светланы Юрьевны Князьковой*

Редактор *Б. Киселев.* Лит. редактор *Л. Сергеева.* Худож. редактор *Г. Жегин*
Техн. редактор *Т. Лапшина.* Корректор *С. Кузнецова*

Н / К

Подписано в набор 30. 05. 85. Подписано в печать 14. 02. 86. Формат бумаги 60×90¹/₈. Бумага офсетная № 1. Гарнитура литературная. Печать офсет. Объем печ. л. 6,0. Усл. п. л. 6,0. Усл. кр.-отт. 6,5. Уч.-изд. л. 6,1. Тираж 4 300 экз. Изд. № 13313. Зак. № 525. Цена 60 к.

Издательство «Музыка», 103031, Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 6 Союзполиграфпрома при Государственном комитете СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли, 109088, Москва, Ж-88, Южнопортовая ул., 24

60 к.